



PARLIMEN MALAYSIA



RANG UNDANG-UNDANG

Hakcipta 1987

DR.3/1987

RANG UNDANG-UNDANG HAKCIPTA 1987

SUSUNAN FASAL

BAHAGIAN I

PERMULAAN

Fasal

1. Tajuk ringkas, pemakaian dan mula berkuatkuasa.
2. Takat pemakaian.
3. Tafsiran.
4. Penerbitan.
5. Perlantikan dan kuasa-kuasa Pengawal, Timbalan Pengawal, dll.

BAHAGIAN II

PERUNTUKAN-PERUNTUKAN AM

6. Tiada hakcipta kecuali menurut kuasa Akta ini.
7. Karya-karya yang layak mendapat hakcipta.
8. Karya terbitan.
9. Hakcipta dalam edisi karya diterbitkan.
10. Kelayakan bagi perlindungan.
11. Hakcipta mengenai karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan antarabangsa.
12. Pentadbiran hakcipta Kerajaan.

BAHAGIAN III

KUASA DAN JANGKAMASA HAKCIPTA

13. Kuasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni, filem dan rakaman bunyi.
14. Kuasa hakcipta mengenai karya senibina..
15. Kuasa hakcipta mengenai siaran.
16. Penyiaran karya yang dimuatkan dalam filem.
17. Jangkamasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf).
18. Jangkamasa hakcipta mengenai edisi diterbitkan.

Fasal

19. Jangkamasa hakcipta mengenai rakaman bunyi.
20. Jangkamasa hakcipta mengenai siaran.
21. Jangkamasa hakcipta mengenai fotograf.
22. Jangkamasa hakcipta mengenai filem.
23. Jangkamasa hakcipta mengenai karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan, dan badan-badan antarabangsa.
24. Penggunaan hakcipta oleh Kerajaan.
25. Hak-hak moral.

BAHAGIAN IV

KEEMPUNYAAN DAN PENYERAHHAKAN HAKCIPTA

26. Keempunyaan pertama hakcipta.
27. Penyerahhakan, lesen dan pemberian berwasiat.

BAHAGIAN V

TRIBUNAL HAKCIPTA

28. Penubuhan Tribunal Hakcipta.
29. Perlantikan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal.
30. Prosiding di hadapan Tribunal.
31. Lesen untuk mengeluarkan dan menerbitkan terjemahan.
32. Rayuan terhadap keputusan Tribunal.
33. Tribunal boleh meminta maklumat.
34. Tiada tindakan terhadap Tribunal.
35. Peraturan-peraturan mengenai Tribunal.

BAHAGIAN VI

REMEDI BAGI PELANGGARAN DAN
KESALAHAN-KESALAHAN

36. Pelanggaran.
37. Tindakan tuan punya hakcipta dan relif.
38. Prosiding dalam hal hakcipta yang tertakluk kepada lesen eksklusif.
39. Sekatan ke atas pengimportan salinan langgaran.
40. Salinan sokong program komputer.
41. Kesalahan-kesalahan.
42. Afidavit boleh diterima dalam keterangan.
43. Penalti.

BAHAGIAN VII
PENGUATKUASAAN

Fasal

44. Kemasukan dengan waran atau sebaliknya.
45. Melangsungkan kemasukan, pemindahan dan penahanan.
46. Senarai barang-barang yang disita.
47. Pelakan barang-barang.
48. Galangan terhadap carian.
49. Waran boleh diterima walaupun cacat, dsb.
50. Kuasa menyiasat.
51. Kebolehterimaan pernyataan.
52. Pendedahan maklumat.
53. Menjalankan dakwaan di mahkamah.
54. Perampasan artikel-artikel.
55. Pemeriksaan berkadar artikel-artikel yang disita boleh diterima.
56. Melindungi informer dari diketahui.
57. Perlindungan bagi Penolong Pengawal dan pegawai polis.

BAHAGIAN VIII

PELBAGAI

58. Pertikaian dengan badan pelesenan.
59. Peraturan-peraturan dan meluaskan pemakaian Akta.
60. Kecualian.
61. Pemansuhan.

RANG UNDANG-UNDANG

bernama

Suatu Akta bagi membuat peruntukan yang lebih baik dalam undang-undang berhubungan dengan hakcipta dan bagi perkara-perkara lain yang berkaitan dengannya.

[]

MAKA INILAH DIPERBUAT UNDANG-UNDANG oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dengan nasihat dan persetujuan Dewan Negara dan Dewan Rakyat yang bersidang dalam Parlimen, dan dengan kuasa daripadanya, seperti berikut:

BAHAGIAN I PERMULAAN

1. (1) Akta ini bolehlah dinamakan Akta Hakcipta 1987 dan hendaklah mula berkuatkuasa pada tarikh yang ditetapkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam *Warta* dan tarikh-tarikh yang berlainan boleh ditetapkan bagi mula berkuatkuasanya peruntukan-peruntukan Akta ini yang berlainan.

Tajuk ringkas, pemakaian dan mula berkuatkuasa.

(2) Akta ini dipakai di seluruh Malaysia.

2. (1) Tertakluk kepada seksyen ini, Akta ini hendaklah dipakai berhubungan dengan karya yang dibuat sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini sebagaimana ianya dipakai berhubungan dengan karya yang dibuat kemudiannya.

Takat pemakaian.

(2) Jika hanya disebabkan oleh Akta ini hakcipta wujud dalam sesuatu karya yang telah dibuat sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini, tiada apa-apa jua yang dilakukan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini boleh dikira sebagai telah melanggar hakcipta itu.

(3) Bagi maksud seksyen ini, sesuatu karya yang pembuatannya berlanjutan hingga suatu tempoh masa tidaklah boleh disifatkan sebagai telah dibuat sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini melainkan jika pembuatan karya itu disempurnakan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini.

Tafsiran.

3. Dalam Akta ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain—

“badan pelesenan” ertinya suatu syarikat, firma atau pertubuhan lain yang objektif utamanya atau satu daripada objektif utamanya ialah untuk merundingkan atau memberi lesen mengenai karya-karya hakcipta, dan termasuklah seseorang individu yang menjalankan aktiviti yang sama;

“bangunan” termasuklah apa-apa binaan;

“bentuk bahan”, berhubungan dengan suatu karya atau suatu karya terbitan, termasuklah apa-apa bentuk penyimpanan (sama ada boleh dilihat atau tidak) yang daripadanya karya atau karya terbitan itu, atau sebahagian besar daripada karya atau karya terbitan itu, boleh dikeluarkan semula;

“filem” ertinya apa-apa penetapan suatu siri gambaran pandangan pada bahan daripada apa-apa perihalan, sama ada lutcahaya atau tidak, supaya boleh dengan menggunakan bahan itu dengan atau tanpa apa-apa bantuan sesuatu perekaan—

(a) ditunjukkan sebagai gambar bergerak; atau

(b) dirakamkan pada bahan-bahan lain, sama ada lutcahaya atau tidak supaya dengan menggunakan bahan itu ianya boleh ditunjukkan sedemikian,

dan termasuklah bunyi yang terkandung dalam sesuatu alur-bunyi yang berkaitan dengan suatu filem;

“fotograf” ertinya apa-apa keluaran fotografi atau apa-apa proses yang seakan-akan sama dengan fotografi, selain daripada sebahagian filem, dan termasuklah keluaran yang dihasilkan melalui apa-apa proses elektronik;

“hakcipta” ertinya hakcipta di bawah Akta ini;

“hakcipta masa depan” ertinya hakcipta yang akan atau mungkin wujud berkenaan dengan apa-apa karya masa depan atau kelas karya atau hal perkara lain, atau apabila mana-mana peruntukan Akta ini mula berkuatkuasa, atau dalam sesuatu peristiwa di masa depan;

“hari berkaitan” ertinya Hari Merdeka berkenaan dengan Malaysia Barat dan Hari Malaysia berkenaan dengan Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan;

“institusi pelajaran” hendaklah mempunyai erti yang sama seperti yang diberikan kepadanya di bawah Akta Pelajaran 1961; 43/61.

“karya muzik” ertinya apa-apa karya muzik, dan termasuklah karya yang digubah untuk disertai dengan muzik;

“karya ciptaan bersama” ertinya karya yang dikeluarkan dengan kerjasama dua orang pencipta atau lebih dalam mana sumbangan tiap-tiap seorang pencipta itu tidak boleh terpisah daripada sumbangan pencipta atau pencipta-pencipta lain itu;

“karya sastera” termasuklah—

- (a) novel, cerita, buku, risalah, manuskrip, karya syair dan penulisan lain;
- (b) lakonan, drama, arahan pentas, senario filem, skrip siaran, karya koreografi dan pantomim;
- (c) treatis, sejarah, biografi, karangan dan artikel;
- (d) ensiklopedia, kamus dan karya rujukan lain;
- (e) surat, laporan dan memorandum;
- (f) syarahan, ucapan, khutbah dan karya-karya lain yang sama sifatnya;
- (g) jadual atau penyusunan yang dinyatakan dalam perkataan-perkataan, angka-angka atau simbol-simbol (sama ada dalam bentuk yang boleh dilihat atau tidak); dan

- (h) program komputer atau penyusunan program komputer;

“karya seni” termasuklah—

- (a) lukisan-cat, lukisan, ecing, litograf, ukir-kayu, ukir-pahat dan cetakan dan apa-apa karya tiga dimensinya;
- (b) peta, pelan, carta, rajah, ilustrasi, lakaran dan karya-karya tiga dimensi berhubung dengan geografi, topografi, senibina atau sains;
- (c) karya seniukir;
- (d) karya senibina dalam bentuk bangunan atau model;
- (e) fotograf yang tidak terkandung dalam -filem; dan
- (f) karya pertukangan seni, termasuk tenunan halus bergambar, kain bertekak dan barang-barang pertukangan tangan dan seni per-usahaan;

“Kerajaan” ertinya Kerajaan Malaysia atau Kerajaan mana-mana Negeri;

“lesen” ertinya lesen yang diberi dengan sahnyanya secara bertulis, yang membenarkan perlakuan sesuatu perbuatan yang dikawal oleh hakcipta;

“manuskrip”, berhubung dengan sesuatu karya, ertinya dokumen asal yang mengandungi karya itu, sama ada ditulis dengan tangan atau tidak;

“Menteri”, melainkan dinyatakan selainnya, ertinya Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi perkara-perkara berkaitan dengan hakcipta;

“orang berkekelayakan”,—

- (a) berhubung dengan seseorang individu, ertinya seseorang warganegara Malaysia, atau seseorang pemastautin tetap di Malaysia; dan

- (b) berhubungan dengan sesuatu pertubuhan perbadanan, ertinya pertubuhan perbadanan yang ditubuhkan di Malaysia dan diberikan keperibadian undang-undang di bawah undang-undang Malaysia;

“pencipta”,—

- (a) berhubungan dengan karya sastera, ertinya penulis atau pembuat karya itu;
- (b) berhubungan dengan karya muzik, ertinya penggubah;
- (c) berhubungan dengan karya seni selain daripada fotografi, ertinya seniman;
- (d) berhubungan dengan fotograf, ertinya orang yang melalui perkiraan untuk mengambil fotograf itu dibuat;
- (e) berhubungan dengan filem atau rakaman bunyi, ertinya orang yang melaluinya perkiraan untuk membuat filem atau rakaman itu dibuat;
- (f) berhubungan dengan siaran yang dipancar dari dalam mana-mana negeri, ertinya orang yang melaluinya perkiraan untuk membuat pancaran dari dalam negeri itu dibuat; dan
- (g) berhubungan dengan apa-apa hal lain, ertinya orang yang membuat karya itu;

“penetapan” ertinya pengandungan bunyi, gambaran atau kedua-duanya dalam bentuk bahan yang cukup kekal atau tetap untuk membolehkan bunyi, gambaran atau kedua-duanya didengar atau dilihat, dikeluarkan semula atau selainnya disampaikan sepanjang tempoh lebih daripada jangkamasa sementara;

“Pengawal”, “Timbalan Pengawal” dan “Penolong Pengawal” masing-masing ertinya Pengawal Hakcipta, Timbalan Pengawal Hakcipta dan Penolong Pengawal Hakcipta yang dilantik di bawah seksyen 5 (1);

“pengeluaran semula” ertinya pembuatan satu salinan atau lebih karya dalam apa-apa bentuk atau versi; dan “mengeluarkan semula” hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

“penyampaian kepada awam” ertinya menjadikan sesuatu karya itu tersedia kepada awam dan termasuk, sebagai tambahan kepada apa-apa pertunjukan atau penyampaian secara langsung, apa-apa cara persembahan bercorak penglihatan atau pendengaran; dan “menyampai kepada awam” hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

“penyesuaian” termasuklah mana-mana yang berikut, iaitu—

- (a) berhubungan dengan sesuatu karya sastera, suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi karya drama;
- (b) berhubungan dengan sesuatu karya drama, suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi karya sastera;
- (c) berhubungan dengan sesuatu karya sastera atau karya drama—
 - (i) suatu terjemahan karya itu;
 - (ii) suatu versi karya itu dalam mana cerita atau gerak geri disampaikan keseluruhannya atau sebahagian besarnya melalui gambar dalam suatu bentuk yang sesuai untuk pengeluaran semula dalam buku, suratkhobar, majalah, atau majalah berkala yang seumpamanya;
- (d) berhubungan dengan sesuatu karya sastera dalam bentuk program komputer, suatu versi karya itu, sama ada dalam bahasa, kod atau tatatanda dalam mana karya itu dilahirkan pada asalnya yang bukannya suatu pengeluaran semula karya itu;

- (e) berhubungan dengan sesuatu karya muzik, suatu gubahan atau transkripsi karya itu;
- (f) berhubungan dengan sesuatu karya sastera atau seni, suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi filem;

“perhubungan melalui kabel” ertinya pengendalian yang mana isyarat adalah dipandu kepada awam atau mana-mana bahagiannya dengan wayar, pancaran atau alat konduktor lain untuk penerimaan; dan “berhubung melalui kabel” hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

“perkhidmatan penyiaran” ertinya mana-mana perkhidmatan siaran radio atau televisyen yang dikendalikan di bawah arahan dan kawalan am atau di bawah lesen Kerajaan di mana-mana bahagian Malaysia;

“premis” ertinya apa-apa tempat, yang tidak bergerak atau sebaliknya, yang ditubuhkan atau didirikan oleh mana-mana orang, dan termasuk mana-mana tempat sedemikian dalam kawasan terbuka, sama ada tempat itu dengan atau tanpa kepungan, dan termasuklah juga kenderaan, kapal udara, kapal dan apa-apa vesel lain;

“program komputer” ertinya suatu ungkapan, dalam apa-apa bahasa, kod atau tatatanda bagi suatu set arahan (sama ada dengan atau tanpa maklumat berkaitan) dengan niat untuk menyebabkan suatu alat yang mempunyai kebolehan pemprosesan maklumat untuk melakukan suatu fungsi tertentu sama ada secara langsung atau selepas salah satu atau kedua-dua perkara berikut:

- (a) penukaran ke bahasa, kod atau tatatanda lain;
- (b) pengeluaran semula dalam bentuk bahan yang lain;

“rakaman bunyi” ertinya apa-apa penetapan siri bunyi yang boleh didengar atau boleh dikeluarkan semula dengan apa-apa cara, tetapi tidak termasuk suatu alurbunyi yang berkaitan dengan suatu filem;

“salinan” ertinya pengeluaran semula sesuatu karya dalam bentuk tulisan, dalam bentuk rakaman atau filem, atau dalam apa-apa bentuk bahan lain;

“salinan langgaran” ertinya apa-apa pengeluaran semula apa-apa karya yang layak mendapat hakcipta di bawah Akta ini dan pembuatannya menjadi suatu perlanggaran hakcipta ke atas karya itu;

“siaran” ertinya pemancaran bunyi atau gambaran atau kedua-duanya melalui wayarles atau wayar untuk penerimaan orang awam; dan “menyiarkan” hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

“siaran semula” ertinya siaran serentak atau siaran kemudian oleh satu perkhidmatan penyiaran akan siaran suatu perkhidmatan penyiaran lain, sama ada terletak dalam Malaysia atau di luar negeri, dan termasuklah penyiaran siaran itu melalui wayar, dan “penyiaran semula” hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

“Tribunal” ertinya Tribunal Hakcipta yang ditubuhkan di bawah seksyen 28;

“warganegara” termasuklah seseorang yang, sekiranya dia masih hidup pada hari berkaitan, mungkin layak menjadi warganegara di bawah Perlembagaan Persekutuan.

Penerbitan.

4. (1) Tertakluk kepada seksyen ini, bagi maksud Akta ini—

- (a) sesuatu karya sastera, muzik atau seni atau sesuatu edisi karya tersebut, hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau beberapa salinan karya itu telah disediakan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah, sama ada melalui jualan atau sebaliknya;
- (b) sesuatu filem hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau

beberapa salinan filem itu telah dijual, disewakan atau ditawarkan atau didedahkan untuk jualan atau sewaan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah; dan

- (c) sesuatu rakaman bunyi hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau beberapa salinan rakaman bunyi itu telah disediakan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam.

(2) Bagi maksud Akta ini, pertunjukan sesuatu karya sastera atau muzik dan pameran sesuatu karya seni tidak boleh dikira sebagai suatu penerbitan karya tersebut.

(3) Bagi maksud Akta ini, sesuatu penerbitan hendaklah disifatkan sebagai penerbitan pertama di Malaysia jika—

- (a) karya itu mula-mulanya diterbitkan di Malaysia dan bukannya di tempat lain; atau
- (b) karya itu mula-mulanya diterbitkan di tempat lain tetapi diterbitkan di Malaysia dalam masa tiga puluh hari dari penerbitan di tempat lain itu.

(4) Jika pada mulanya hanya sebahagian sahaja daripada sesuatu karya diterbitkan, maka bahagian itu hendaklah bagi maksud Akta ini disifatkan sebagai suatu karya berasingan.

5. (1) Menteri boleh melantik seorang Pengawal Hakcipta dan beberapa orang Timbalan Pengawal Hakcipta, Penolong Pengawal Hakcipta dan pegawai lain sebagaimana perlu bagi maksud-maksud Akta ini.

Perlantikan dan kuasa-kuasa Pengawal, Timbalan Pengawal, dll.

(2) Pengawal hendaklah, tertakluk kepada arahan dan kawalan am Menteri, mempunyai pengawasan mengenai semua perkara berhubungan dengan hakcipta di bawah Akta ini.

(3) Kuasa-kuasa dan fungsi-fungsi Pengawal dan tugas-tugas yang dikehendaki dilaksanakan olehnya bolehlah dijalankan atau dilaksanakan oleh mana-mana Timbalan Pengawal.

(4) Pengawal atau Timbalan Pengawal boleh melakukan apa-apa tugas dan menjalankan apa-apa kuasa dan fungsi yang diberi oleh Akta ini kepada seorang Penolong Pengawal.

(5) Pengawal, Timbalan Pengawal, dan Penolong Pengawal hendaklah disifatkan sebagai pengkhidmat awam bagi maksud Kanun Keseksaan.

*N.M.B.
Bab 45.*

BAHAGIAN II PERUNTUKAN-PERUNTUKAN AM

Tiada hakcipta kecuali menurut kuasa Akta ini.

6. Tertakluk kepada Akta ini, tiada hakcipta boleh wujud kecuali menurut kuasa Akta ini.

Karya-karya yang layak mendapat hakcipta.

7. (1) Tertakluk kepada seksyen ini, karya-karya yang berikut adalah layak mendapat hakcipta:

- (a) karya sastera;
- (b) karya muzik;
- (c) karya seni;
- (d) filem;
- (e) rakaman bunyi; dan
- (f) siaran.

(2) Karya-karya adalah dilindungi tanpa mengira kualiti dan tujuan karya-karya itu dihasilkan.

(3) Sesuatu karya sastera, muzik atau seni tidaklah layak mendapat hakcipta melainkan—

- (a) usaha yang mencukupi telah dilakukan untuk menjadikan karya itu bersifat asal; dan

- (b) karya itu telah ditulis, direkod atau selainnya dijadikan dalam bentuk bahan.

(4) Sesuatu karya sastera, muzik atau seni tidak hilang kelayakannya mendapat hakcipta semata-mata kerana pembuatan karya itu, atau perlakuan apa-apa perbuatan berhubungan dengan karya itu melibatkan pelanggaran hakcipta dalam sesuatu karya lain.

8. (1) Karya-karya terbitan berikut adalah dilindungi sepertimana karya asal: Karya terbitan.

- (a) terjemahan, penyesuaian, susunan dan perubahan lain karya-karya sastera, muzik atau seni; dan
- (b) koleksi karya-karya sastera, muzik atau seni yang oleh sebab pemilihan dan susunan kandungannya, menjadikan suatu hasil ciptaan intelek.

(2) Perlindungan karya-karya yang tersebut dalam subseksyen (1) hendaklah tidak menjejaskan apa-apa perlindungan kepada karya-karya yang tersedia wujud yang digunakan.

9. (1) Hakcipta wujud, tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Akta ini, dalam setiap edisi diterbitkan mana-mana satu atau lebih karya sastera, seni atau muzik sama ada dalam Hal— Hakcipta dalam edisi karya diterbitkan.

- (a) penerbitan pertama edisi itu berlaku dalam Malaysia, atau dalam negara lain yang kepadanya seksyen ini diluaskan; atau
- (b) penerbit edisi itu adalah orang berkelayakan pada tarikh penerbitan pertama itu:

Dengan syarat bahawa subseksyen ini tidak terpakai kepada suatu edisi yang mengeluarkan semula susunan tipografi edisi yang sebelumnya karya atau karya-karya yang sama.

(2) Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Akta ini, penerbit sesuatu edisi adalah berhak kepada hakcipta yang wujud dalam edisi itu menurut kuasa seksyen ini.

(3) Perlakuan yang disekat oleh hakcipta yang wujud menurut kuasa seksyen ini dalam suatu edisi ialah pembuatan mengeluarkan semula susunan tipografi edisi itu.

Kelayakan
bagi per-
lindungan.

10. (1) Hakcipta wujud dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta yang mana pencipta atau dalam hal karya ciptaan bersama, mana-mana daripada pencipta itu adalah seorang orang berkelayakan semasa karya itu dibuat.

(2) Hakcipta juga wujud dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta dan yang—

(a) sebagai suatu karya sastera, muzik atau seni atau filem atau rakaman bunyi adalah mulanya diterbitkan di Malaysia;

(b) sebagai suatu karya senibina adalah didirikan di Malaysia atau sebagai mana-mana karya seni lain adalah dimuatkan dalam suatu bangunan yang terletak di Malaysia;

(c) sebagai suatu siaran adalah dipancarkan dari Malaysia.

(3) Walau apa pun subseksyen (1) dan (2), hakcipta wujud, tertakluk kepada Akta ini, dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta jika karya itu telah dibuat di Malaysia.

Hakcipta
bagi karya
Kerajaan,
badan-badan
Kerajaan
dan badan-
badan
antara-
bangsa.

11. (1) Hakcipta wujud bagi tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta dan yang dibuat oleh atau di bawah arahan atau kawalan Kerajaan dan mana-mana pertubuhan Kerajaan atau badan antarabangsa sebagaimana yang ditetapkan oleh Menteri melalui perintah.

(2) Seksyen 10 tidaklah boleh dikira sebagai memberi hakcipta kepada karya-karya yang kepadanya seksyen ini terpakai.

12. Jika hakcipta bagi mana-mana karya adalah terletak pada Kerajaan, Kementerian atau Jabatan yang berkaitan dengan hakcipta itu hendaklah bertanggungjawab atas pentadbiran dan kawalan hakcipta tersebut bagi pihak Kerajaan:

Pentadbiran
hakcipta
Kerajaan.

Dengan syarat bahawa Kementerian atau Jabatan berkenaan boleh memberi kuasa kepada Pengarah Arkib Negara untuk mentadbir dan mengawal hakcipta tersebut bagi pihak Kerajaan.

BAHAGIAN III

KUASA DAN JANGKAMASA HAKCIPTA

13. (1) Hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni, filem, atau rakaman bunyi adalah hak eksklusif bagi mengawal dalam Malaysia—

Kuasa
hakcipta
mengenai
karya
sastera,
muzik
atau seni,
filem dan
rakaman
bunyi.

- (a) pengeluaran semula dalam apa-apa bentuk bahan;
- (b) penyampaian kepada awam;
- (c) siaran;
- (d) perhubungan melalui kabel; dan
- (e) pengedaran kepada awam,

keseluruhan atau sebahagian besar karya itu, sama ada dalam bentuk asal atau bentuk terbitan:

Dengan syarat bahawa berkenaan dengan rakaman bunyi hak-hak yang disebut dalam (b), (c) dan (d) tidak boleh dijalankan tanpa persetujuan pencipta karya muzik.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), hak mengawal di bawah subseksyen itu tidak termasuk hak untuk mengawal—

- (a) perlakuan mana-mana perbuatan yang tersebut dalam subseksyen (1) secara urusan yang wajar bagi maksud penyelidikan yang bukan mencari keuntungan, pengajian sendirian, kritikan atau pelaporan peristiwa-peristiwa semasa, tertakluk kepada syarat bahawa jika penggunaan itu adalah

penggunaan awam, ia hendaklah disertai dengan suatu perakuan tajuk karya itu dan penciptaannya, kecuali jika karya itu dimasukkan secara sampingan dalam sesuatu siaran;

- (b) perlakuan mana-mana perbuatan yang tersebut dalam subseksyen (1) secara parodi, pastice, atau karikatur;
- (c) kemasukan dalam sesuatu filem atau siaran apa-apa karya seni yang terletak di sesuatu tempat di mana karya itu boleh dilihat oleh awam;
- (d) pengeluaran semula dan pengedaran salinan apa-apa karya seni yang terletak dengan kekal di sesuatu tempat di mana karya itu boleh dilihat oleh awam;
- (e) kemasukan secara sampingan sesuatu karya seni dalam sesuatu filem atau siaran;
- (f) kemasukan sesuatu karya dalam sesuatu siaran, penyampaian kepada awam, koleksi karya sastera atau muzik, rakaman bunyi atau filem, jika kemasukan sedemikian dibuat secara ilustrasi bagi maksud mengajar dan bersesuaian dengan amalan yang wajar:

Dengan syarat bahawa sumbernya dan nama pencipta yang terdapat pada karya yang digunakan itu disebut;

- (g) rakaman yang dibuat di sekolah, universiti atau institusi pelajaran mengenai sesuatu karya yang dimasukkan dalam sesuatu siaran untuk digunakan bagi sekolah, universiti atau institusi pelajaran itu;
- (h) pembacaan atau pengucapan oleh seseorang kepada awam atau dalam sesuatu siaran akan apa-apa cabutan yang munasabah dari karya sastera yang sudah diterbitkan jika disertai dengan perakuan yang mencukupi;

- (i) apa-apa kegunaan yang dilakukan ke atas sesuatu karya dengan atau di bawah arahan atau kawalan Kerajaan, oleh Arkib Negara atau mana-mana Arkib Negeri, oleh Perpustakaan Negara atau mana-mana perpustakaan Negeri, atau oleh mana-mana perpustakaan awam dan institusi pelajaran, sains dan profesional sebagaimana ditetapkan oleh Menteri melalui perintah, jika kegunaan sedemikian adalah untuk kepentingan awam dan bersesuaian dengan amalan yang wajar dan peruntukan mana-mana peraturan; dan
- (i) tiada keuntungan didapati daripadanya; dan
 - (ii) tiada bayaran masuk dikenakan bagi penyampaian, jika ada, kepada awam karya yang digunakan sedemikian;
- (j) pengeluaran semula apa-apa karya dengan atau di bawah arahan atau kawalan sesuatu perkhidmatan penyiaran yang dimiliki penuh oleh Kerajaan jika pengeluaran semula sedemikian atau mana-mana salinannya dimaksudkan semata-mata untuk siaran yang sah dan pengeluaran semula itu atau salinannya dibinasakan sebelum berakhir tempoh enam bulan kalendar selepas sahaja pengeluaran semula itu dibuat atau sesuatu tempoh yang lebih lama sebagaimana dipersetujui di antara perkhidmatan penyiaran dan tuan punya hakcipta bagi bahagian karya yang berkaitan itu:

Dengan syarat bahawa apa-apa pengeluaran semula sesuatu karya yang dibuat di bawah perenggan ini boleh, jika ianya dokumentar bersifat teristimewa, disimpan dalam arkib perkhidmatan penyiaran yang mana dengan ini dinamakan arkib rasmi bagi maksud itu, tetapi tertakluk kepada Akta ini, pengeluaran semula itu tidak boleh digunakan untuk

penyiaran atau bagi apa-apa maksud lain tanpa persetujuan tuan punya hakcipta bagi bahagian karya yang berkaitan itu;

- (k) penyampaian kepada awam akan sesuatu karya di tempat di mana tiada bayaran dikenakan berkenaan dengan penyampaian tersebut oleh kelab atau institusi bagi maksud khairat atau pendidikan sahaja, yang tujuannya bukan mencari keuntungan;
- (l) apa-apa kegunaan sesuatu karya bagi maksud mana-mana prosiding kehakiman atau apa-apa laporan mengenai prosiding tersebut, atau bagi maksud memberi nasihat profesional oleh seorang pengamal undang-undang;
- (m) penggunaan petikan-petikan dari karya yang sudah diterbitkan jika petikan-petikan itu bersesuaian dengan amalan yang wajar dan dibuat setakat yang berpatutan dengan maksudnya, termasuk petikan-petikan dari artikel suratkhbar dan majalah berkala dalam bentuk ringkas akhbar:

Dengan syarat bahawa sumbernya dan nama pencipta yang terdapat pada karya yang digunakan itu disebut;

- (n) pengeluaran semula oleh akhbar, penyiaran atau penyampaian kepada awam akan artikel-artikel yang telah diterbitkan dalam suratkhbar atau majalah berkala mengenai topik semasa, jika pengeluaran semula, penyiaran atau penyampaian sedemikian tidak dikecualikan dengan nyata:

Dengan syarat bahawa sumbernya adalah dinyatakan dengan jelas; dan

- (o) pengeluaran semula oleh akhbar, penyiaran atau penyampaian kepada awam syarahan-syarahan, ucapan-ucapan dan karya-karya lain dari jenis yang sama yang disampaikan kepada awam jika penggunaan sedemikian itu adalah

bagi maksud makluman dan tidak dikecualikan dengan nyata.

14. Hakcipta mengenai sesuatu karya senibina adalah juga termasuk hak eksklusif untuk mengawal pembinaan apa-apa bangunan yang mengeluarkan semula keseluruhan atau sebahagian besar karya itu sama ada dalam bentuk asalnya atau dalam apa-apa bentuk yang boleh dikenal sebagai diambil dari yang asalnya:

Kuasa hakcipta mengenai karya senibina.

Dengan syarat bahawa hakcipta dalam mana-mana karya itu tidaklah termasuk hak untuk mengawal pembinaan semula atau pemulihan sesuatu bangunan yang berkenaan dengan hakcipta itu mengikut stailnya yang asal.

15. (1) Hakcipta mengenai sesuatu siaran adalah hak eksklusif untuk mengawal di Malaysia rakaman, pengeluaran semula, dan penyiaran semula, keseluruhan atau sebahagian besar siaran itu, dan penyampaian kepada awam di tempat yang mengenakan bayaran masuk bagi keseluruhan atau sebahagian besar sesuatu siaran televisyen sama ada dalam bentuk asalnya atau dalam apa-apa bentuk yang boleh dikenal sebagai diambil dari yang asalnya.

Kuasa hakcipta mengenai siaran.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), perenggan (a), (g), (h) dan (o) subseksyen (2) seksyen 12 hendaklah juga terpakai bagi hakcipta mengenai siaran.

(3) Hakcipta mengenai sesuatu siaran televisyen adalah termasuk hak untuk mengawal pengambilan gambar pegun dari siaran tersebut.

16. (1) Jika tuan punya hakcipta mana-mana karya sastera, muzik atau seni membenarkan seseorang untuk memuatkan karya itu dalam sesuatu filem dan sesuatu perkhidmatan penyiaran menyiarkan filem itu, kiranya tidak ada apa-apa persetujuan sebaliknya yang nyata di antara tuan punya hakcipta dan orang itu, maka hendaklah disifatkan bahawa tuan punya hakcipta itu telah membenarkan siaran itu.

Penyiaran karya yang dimuatkan dalam filem.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), jika sesuatu perkhidmatan penyiaran menyiarkan sesuatu filem dalam mana suatu karya sastera, muzik atau seni telah dimuatkan, tuan punya hak untuk menyiarkan karya sastera, muzik atau seni itu adalah berhak untuk menerima pampasan yang patut daripada perkhidmatan penyiaran itu.

Jangkamasa
hakcipta
mengenai
karya sastera,
muzik, atau
seni (selain
daripada
fotograf).

17. (1) Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan selainnya dalam Akta ini, hakcipta mengenai mana-mana karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf) wujud semasa hayat pencipta dan lima puluh tahun selepas kematiannya.

(2) Jika sesuatu karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf) tidak pernah diterbitkan sebelum kematian penciptanya, hakcipta akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang karya itu mula-mula diterbitkan.

(3) Jika sesuatu karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf) diterbitkan tanpa nama atau dengan mengguna nama samaran, hakcipta akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang karya itu mula-mula diterbitkan:

Dengan syarat bahawa jika identiti pencipta telah diketahui, jangkamasa hakcipta akan dikira mengikut subseksyen (2).

(4) Dalam seksyen ini, sebutan mengenai "pencipta" hendaklah, dalam hal karya penciptaan bersama, ditafsirkan sebagai sebutan mengenai pencipta yang meninggal dunia terkemudian.

Jangkamasa
hakcipta
mengenai
edisi
diterbitkan.

18. Hakcipta mengenai sesuatu edisi diterbitkan akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang edisi itu mula-mula diterbitkan.

Jangkamasa
hakcipta
mengenai
rakaman
bunyi.

19. Hakcipta mengenai sesuatu rakaman bunyi akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang rakaman itu mula-mula diterbitkan.

- 20.** Hakcipta mengenai sesuatu siaran akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang siaran itu mula-mula diterbitkan. Jangkamasa hakcipta mengenai siaran.
- 21.** Hakcipta mengenai sesuatu fotograf akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang fotograf itu mula-mula diterbitkan. Jangkamasa hakcipta mengenai fotograf.
- 22.** Hakcipta mengenai sesuatu filem akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang filem itu mula-mula diterbitkan. Jangkamasa hakcipta mengenai filem.
- 23.** Hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, badan Kerajaan, dan badan antarabangsa akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang karya itu mula-mula diterbitkan. Jangkamasa hakcipta mengenai karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan, dan badan-badan antara-bangsa.
- 24.** (1) Walau apa pun yang terkandung dalam Akta ini, hakcipta mengenai mana-mana karya yang layak mendapat hakcipta tidaklah dilanggar oleh—
 (a) penggunaan; atau
 (b) pengeluaran semula atau penyesuaian dalam apa-apa bentuk,
mana-mana karya oleh atau bagi pihak Kerajaan. Penggunaan hakcipta oleh Kerajaan.
- (2) Kerajaan hendaklah membayar kepada tuan punya hakcipta itu pampasan yang memadai untuk penggunaan karya itu.
- 25.** (1) Bagi maksud seksyen ini, perkataan “nama” termasuklah nama pendek atau monogram. Hak-hak moral.
- (2) Tertakluk kepada seksyen ini, apabila hakcipta wujud dalam sesuatu karya, tiada seorangpun boleh, tanpa persetujuan penciptanya, atau, selepas kematian

pencipta, wakilnya, melakukan atau membenarkan perlakuan mana-mana perbuatan yang berikut:

- (a) penyampaian karya itu dengan apa cara sekalipun, di bawah suatu nama selain daripada nama pencipta karya itu; dan
- (b) penyampaian karya itu dengan apa cara sekalipun, dalam bentuk yang diubahsuai, jika ubahsuaian itu—
 - (i) mengubah dengan jelas karya itu; dan
 - (ii) sedemikian rupa yang dengan munasabahnyanya boleh dianggap sebagai memudaratkan kehormatan atau reputasi pencipta.

(3) Jika seseorang telah dibenarkan, sama ada oleh sebab sesuatu serahhak, lesen atau selainnya, untuk menerbitkan, mengeluarkan semula, melakukan di hadapan awam, menyiarkan atau berhubungan melalui kabel akan sesuatu karya, orang itu boleh melakukan ubahsuaian ke atas karya itu jika adalah munasabah untuk menjangkakan yang penerbitan, pengeluaran semula, pertunjukan awam, penyiaran atau perhubungan melalui kabel yang dibenarkan itu, mengikut mana yang berkenaan, tidak boleh dilakukan tanpa ubahsuaian-ubahsuaian itu, tetapi tiada apa jua pun dalam subseksyen ini boleh membenarkan suatu ubahsuaian ke atas karya yang akan menjadi pelanggaran terhadap subseksyen (2).

(4) Pencipta atau, selepas kematiannya, wakil dirinya, boleh menggunakan hak-hak yang diberikan oleh seksyen ini walaupun pada masa aduan terhadap perbuatan itu dibuat, hakcipta ke atas karya itu tidak terletak hak pada pencipta atau wakil diri, mengikut mana yang berkenaan.

(5) Apa-apa pelanggaran atau perlanggaran yang mungkin berlaku terhadap seksyen ini berkenaan dengan sesuatu karya bolehlah diambil tindakan atas guaman pencipta karya itu atau, jika dia mati, atas guaman wakil dirinya, sebagai pelanggaran terhadap kewajipan statutori.

(6) Apa-apa gantirugi yang didapati di bawah seksyen ini oleh seorang wakil diri berkenaan dengan suatu pelanggaran yang dilakukan berhubungan dengan suatu karya selepas kematian pencipta karya itu hendaklah turun sebagai sebahagian daripada estet pencipta, seolah-olah hak bertindak telah wujud dan terletak hak ke atasnya sebaik sahaja sebelum kematiannya.

(7) Jika dalam sesuatu tindakan yang dibawa di bawah seksyen ini suatu pelanggaran terhadap sekatan yang dikenakan oleh seksyen ini dibuktikan atau diakui, mahkamah boleh memerintahkan pesalah supaya menyiarkan apa-apa pembetulan mengikut cara sebagaimana yang diarahkan oleh mahkamah.

(8) Tiada apa-apa jua dalam seksyen ini boleh mengurangkan sesuatu hak bertindak atau remedi lain (sama ada sivil atau jenayah) dalam prosiding yang dimulakan melainkan dengan sebab seksyen ini; tetapi subseksyen ini tidaklah boleh ditafsirkan sebagai menghendaki apa-apa gantirugi yang didapati oleh sebab seksyen ini supaya tidak dimasukkan kira dalam mentaksir gantirugi dalam mana-mana prosiding yang dimulakan melainkan dengan sebab seksyen ini dan yang timbul daripada transaksi yang sama.

BAHAGIAN IV

KEEMPUNYAAN DAN PENYERAHHAKAN HAKCIPTA

26. (1) Hakcipta yang diberikan oleh seksyen 10 hendaklah terletak hak mula-mulanya pada penciptanya. Keempunyaan pertama hakcipta.

(2) Walau apa pun subseksyen (6) seksyen 27, jika sesuatu karya—

(a) telah ditempah oleh seseorang yang bukannya majikan pencipta karya itu di bawah suatu kontrak perkhidmatan atau perantisan; atau

(b) yang tidak di tempah sedemikian, dibuat dalam masa bekerjanya pencipta karya itu,

maka hakcipta itu hendaklah disifatkan sebagai dipindahmilik kepada orang yang telah menempah karya itu atau kepada majikan pencipta itu, tertakluk

kepada apa-apa perjanjian di antara pihak-pihak yang berkenaan yang menolak atau menhadkan pindahmilik tersebut.

(3) Hakcipta yang diberikan oleh seksyen 11 hendaklah terletak hak mula-mulanya pada Kerajaan, pertubuhan Kerajaan atau badan antarabangsa dan bukannya pada pencipta karya itu.

(4) Tertakluk kepada subseksyen (3)—

- (a) nama yang terdapat pada sesuatu karya yang berupa nama pencipta karya itu hendaklah dianggap sebagai demikian melainkan jika dibuktikan sebaliknya;
- (b) dalam hal sesuatu karya tanpa nama atau yang bernama samaran, penerbit yang namanya dinyatakan dalam karya itu sebagai demikian hendaklah, melainkan jika dibuktikan sebaliknya, disifatkan sebagai wakil di sisi undang-undang pencipta tanpa nama atau bernama samaran itu dan adalah berhak untuk menggunakan dan memelihara hak-hak yang dimiliki oleh pencipta itu di bawah Akta ini;
- (c) dalam hal sesuatu karya yang belum diterbitkan, jika identiti pencipta karya itu tidak diketahui, tetapi jika ada sebab-sebab bagi menganggap bahawa dia adalah warganegara Malaysia, hakcipta yang diberi menurut Akta ini hendaklah disifatkan sebagai terletak hak pada Menteri yang dipertanggungjawabkan dengan tanggungjawab bagi kebudayaan.

(5) Perenggan (b) dan (c) subseksyen (4) tidak boleh dipakai lagi apabila identiti pencipta itu telah diketahui.

Penyerah-
hakan,
lesen, dan
pemberian
berwasiat.

27. (1) Tertakluk kepada seksyen ini, hakcipta boleh dipindahmilik sebagai harta alih melalui penyerahhakan, pemberian berwasiat atau melalui kuatkuasa undang-undang.

(2) Sesuatu penyerahhakan atau pemberian berwasiat hakcipta boleh dihadkan supaya ianya terpakai bagi setengah-setengah perbuatan sahaja yang tuan punya hakcipta itu ada hak eksklusif mengawalnya, atau bagi sebahagian tempoh hakcipta itu sahaja atau bagi sesuatu negeri atau lain-lain kawasan geografi tertentu.

(3) Tiada penyerahhakan hakcipta dan tiada lesen bagi melakukan sesuatu perbuatan yang perlakuannya dikawal oleh hakcipta boleh berkuatkuasa kecuali dengan bertulis.

(4) Sesuatu penyerahhakan atau lesen yang diberi oleh seorang tuan punya hakcipta hendaklah berkuatkuasa seolah-olah penyerahhakan atau lesen itu diberi oleh tuan punya atau tuan-tuan punya bersamanya juga, dan tertakluk kepada apa-apa perjanjian di antara mereka, bayaran yang diterima oleh salah seorang daripada tuan punya hakcipta itu hendaklah dibahagikan sama rata antara kesemua tuan punya bersama itu.

(5) Bagi maksud seksyen ini, orang-orang hendaklah disifatkan sebagai tuan punya bersama jika mereka berkongsi kepentingan bersama dalam keseluruhan atau sebahagian sesuatu hakcipta.

(6) Sesuatu penyerahhakan, lesen atau pemberian berwasiat boleh dibenarkan atau dibuat dengan berkesan berkenaan dengan sesuatu karya masa depan, atau sesuatu karya yang wujud yang hakcipta mengenainya belum lagi wujud, dan hakcipta masa depan mengenai mana-mana karya itu boleh dipindahmilik menurut kuasa undang-undang sebagai harta alih.

(7) Jika di bawah sesuatu pemberian berwasiat, sama ada secara khusus atau am, seseorang berhak secara benefisial atau sebaliknya kepada manuskrip sesuatu karya sastera, atau muzik, atau kepada sesuatu karya seni, dan karya itu tidak pernah diterbitkan sebelum kematian pewasiat, pemberian berwasiat itu, hendaklah, melainkan tujuan yang sebaliknya

dinyatakan dalam wasiat atau kodisil kepada wasiat itu, ditafsirkan sebagai termasuk hakcipta mengenai karya itu setakat mana pewasiat itu adalah tuan punya hakcipta itu sebaik sahaja sebelum kematiannya.

BAHAGIAN V TRIBUNAL HAKCIPTA

Penubuhan
Tribunal
Hakcipta.

28. Maka hendaklah ditubuhkan suatu tribunal yang akan dikenali sebagai Tribunal Hakcipta.

Perlantikan
Pengerusi
dan
anggota-
anggota
Tribunal.

29. (1) Menteri hendaklah melantik seorang yang sesuai untuk menjadi Pengerusi Tribunal dan tidak lebih daripada dua puluh orang lain yang sesuai sebagai anggota-anggota Tribunal.

(2) Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal hendaklah memegang jawatan bagi suatu tempoh yang tidak melebihi tiga tahun, selepas mana mereka layak untuk dilantik semula.

(3) Menteri hendaklah menentukan saraan dan terma-terma dan syarat-syarat lain perlantikan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal.

(4) Menteri boleh mengisytiharkan jawatan mana-mana anggota Tribunal sebagai kosong atas alasan dia didapati tidak sesuai untuk meneruskan jawatannya atau tidak berupaya untuk menjalankan tugas-tugas.

(5) Pengerusi atau mana-mana anggota Tribunal boleh pada bila-bila masa meletak jawatan dengan memberi notis bertulis kepada Menteri.

(6) Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal hendaklah disifatkan sebagai pengkhidmat awam dalam erti Kanun Keseksaan.

*N.M.B.
Bab 45.*

Prosiding
di hadapan
Tribunal.

30. (1) Tiap-tiap prosiding di hadapan Tribunal hendaklah didengar dan dibereskan oleh Pengerusi dan tiga anggota lain yang dipilih oleh Pengerusi daripada anggota-anggota yang dilantik di bawah seksyen 29.

(2) Tiada anggota Tribunal boleh mengambil bahagian dalam apa-apa prosiding di hadapan Tribunal jika dia mempunyai kepentingan kewangan dalam apa-apa perkara yang akan diputuskan oleh Tribunal.

(3) Jika Pengerusi telah hilang kelayakannya di bawah subseksyen (2), Menteri hendaklah melantik seorang anggota Tribunal lain untuk bertindak sebagai Pengerusi bagi maksud prosiding itu.

(4) Seseorang adalah disifatkan sebagai mempunyai kepentingan kewangan jika dia, pekongsinya, majikan atau mana-mana anggota keluarganya, atau jika sesuatu badan sama ada berkanun atau tidak, yang mana dia menjadi anggota, mempunyai kepentingan kewangan dalam apa-apa perkara yang akan diputuskan oleh Tribunal.

31. (1) Mana-mana orang boleh memohon kepada Tribunal mendapatkan suatu lesen untuk mengeluarkan dan menerbitkan dalam bahasa kebangsaan sesuatu terjemahan karya sastera atau drama yang ditulis dalam apa-apa bahasa lain.

Lesen untuk mengeluarkan dan menerbitkan terjemahan.

(2) Tribunal boleh setelah mengadakan apa-apa siasatan sebagaimana yang difikirkannya perlu, tertakluk kepada seksyen ini, memberi kepada pemohon suatu lesen (yang bukannya lesen eksklusif) untuk mengeluarkan dan menerbit terjemahan sesuatu karya dalam bahasa kebangsaan, dengan syarat bahawa pemohon hendaklah membayar kepada tuan punya hak terjemahan mengenai karya itu berkenaan dengan salinan-salinan yang dijual kepada awam, royalti pada kadar yang akan ditentukan oleh Tribunal mengikut cara yang ditetapkan.

(3) Suatu lesen hanya akan diberi apabila permohonan yang dibuat di bawah subseksyen (1) berkenaan dengan sesuatu karya jika—

(a) terjemahan karya itu dalam bahasa kebangsaan belum pernah diterbitkan oleh tuan punya hakcipta itu (atau oleh mana-mana orang yang dibenarkan olehnya) dalam masa satu tahun selepas terbitan pertama karya itu

atau, jika terjemahan tersebut pernah diterbitkan, terjemahan itu tidak boleh didapati lagi;

- (b) (i) pemohon telah meminta kebenaran dan permintaannya itu telah ditolak oleh tuan punya hak untuk mengeluarkan dan menerbitkan terjemahan itu; atau
- (ii) pemohon, setelah berusaha sewajarnya, gagal untuk menemui tuan punya tersebut;
- (c) pemohon, jika kerakyatan tuan punya hak terjemahan adalah diketahui, telah menghantar satu salinan permintaannya untuk terjemahan kepada wakil diplomatik atau konsular negara yang mana tuannya punya hak terjemahan itu adalah seorang rakyat, atau kepada pertubuhan yang mungkin telah dinamakan oleh Kerajaan negara tersebut;
- (d) Tribunal berpuas hati bahawa—
 - (i) pemohon boleh mengeluarkan dan menerbitkan suatu terjemahan karya itu dengan betul dan mempunyai kemampuan untuk membayar kepada tuan punya hak menterjemah royalti yang kena dibayar di bawah seksyen ini; dan
 - (ii) pemohon mengaku janji untuk mencetak tajuk asal dan nama pencipta karya itu pada kesemua salinan terjemahan yang diterbitkan;
- (e) pencipta karya itu belum menarik balik karyanya itu dari peredaran; dan
- (f) peluang untuk didengar telah pada mulanya diberi, barang di mana praktik, kepada tuan punya hak terjemahan mengenai karya itu;
- (g) tempoh selanjutnya selama sembilan bulan telah berlalu dari pelaksanaan tatacara yang tersebut dalam perenggan (b) dan (c) dan

semasa tempoh ini tiada terjemahan dalam bahasa kebangsaan telah diterbitkan oleh tuan punya hak terjemahan atau dengan kebenarannya; dan

(h) terjemahan itu adalah bagi maksud pengajaran, pendidikan atau penyelidikan.

(4) Lesen yang diberi di bawah seksyen ini tidak boleh dipindahmilik dan tidak boleh diluaskan sehingga termasuk pengeksportan salinan-salinan:

Dengan syarat bahawa penghantaran salinan-salinan kepada negara lain oleh Kerajaan atau mana-mana pertubuhan Kerajaan tidak akan menjadi eksport jika semua syarat-syarat berikut dipenuhi:

- (a) penerimanya adalah individu yang menjadi rakyat Malaysia atau pertubuhan yang mengumpulkan individu-individu sedemikian;
- (b) salinan-salinan itu hanya akan digunakan bagi maksud pengajaran, pendidikan atau penyelidikan;
- (c) penghantaran salinan-salinan itu dan pengedarannya kepada penerima kemudiannya adalah tanpa maksud perdagangan; dan
- (d) negara ke mana salinan-salinan itu dihantar telah bersetuju dengan Malaysia untuk membenarkan penerimaan, ataupun pengedaran itu atau kedua-duanya.

(5) Lesen itu adalah sah hanya bagi penerbitan terjemahan di dalam Malaysia dan semua salinan yang diterbitkan di bawah lesen tersebut hendaklah mengandungi notis dalam bahasa kebangsaan menyatakan bahawa salinan-salinan itu adalah tersedia bagi pengedaran di Malaysia sahaja.

(6) Mana-mana lesen yang diberi di bawah seksyen ini akan tamat jika suatu terjemahan dalam bahasa kebangsaan dan dengan kandungan yang sebahagian besarnya sama dengan yang baginya lesen itu telah

diberi telah diterbitkan oleh tuan punya hak terjemahan atau dengan kebenarannya dengan harga yang semunasabahnya berkaitan dengan yang dikenakan di Malaysia bagi karya yang setanding dengannya:

Dengan syarat bahawa mana-mana salinan yang telah dibuat sebelum lesen tamat boleh, walau bagaimanapun, terus diedarkan sehingga stok kehabisan.

(7) Jika karya yang akan diterjemahkan mengandungi pada sebahagian besarnya ilustrasi, tiada lesen boleh diberi di bawah seksyen ini.

Rayuan
terhadap
keputusan
Tribunal.

32. Mana-mana orang yang terkilan dengan keputusan Tribunal boleh, dalam masa tiga puluh hari dari keputusan tersebut, merayu kepada Mahkamah Tinggi.

Tribunal
boleh
meminta
maklumat.

33. (1) Tribunal boleh meminta apa-apa maklumat yang difikirkannya perlu bagi maksud menjalankan mana-mana kuasa dan fungsinya di bawah Akta ini dan apa-apa perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya.

(2) Mana-mana orang yang enggan mematuhi permintaan sedemikian oleh Tribunal adalah melakukan suatu kesalahan di bawah Akta ini.

Tiada
tindakan
terhadap
Tribunal.

34. Tiada tindakan atau prosiding undang-undang lain boleh diambil terhadap mana-mana anggota Tribunal bagi apa-apa yang telah dibuat atau tidak dibuat dengan suci hati berkaitan dengan kuasa-kuasa dan fungsi-fungsi Tribunal yang dijalankan di bawah Akta ini.

Peraturan-
peraturan
mengenai
Tribunal.

35. Menteri boleh membuat peraturan-peraturan berkenaan dengan Tribunal dan khususnya dan tanpa menjejaskan keluasan makna peruntukan-peruntukan yang terdahulu, berkenaan dengan perkara-perkara yang berikut:

(a) menetapkan cara dalam mana apa-apa perkara boleh dirujuk kepada Tribunal;

- (b) menetapkan prosedur yang hendak dipakai oleh Tribunal dalam mengurus apa-apa perkara yang dirujuk kepadanya di bawah Akta ini dan rekod-rekod yang hendak disimpan oleh Tribunal;
- (c) menetapkan cara bagaimana Tribunal dipanggil bersidang dan tempat di mana Tribunal mengadakan persidangannya; dan
- (d) menetapkan skel kos dan fee yang kena dibayar berkenaan dengan apa-apa siasatan atau prosiding di hadapan Tribunal; dan
- (e) amnya bagi menjalankan dengan lebih baik fungsi yang diberi kepada Tribunal di bawah Akta ini.

BAHAGIAN VI

REMEDI BAGI PELANGGARAN DAN KESALAHAN-KESALAHAN

36. (1) Pelanggaran terhadap hakcipta berlaku apabila seseorang tanpa lesen tuan punya hakcipta itu, melakukan atau menyebabkan seseorang lain melakukan satu perbuatan yang perlakuannya dikawal oleh hakcipta di bawah Akta ini. Pelanggaran.

(2) Pelanggaran terhadap hakcipta juga berlaku apabila seseorang, tanpa persetujuan atau lesen tuan punya hakcipta itu, mengimport suatu artikel ke dalam Malaysia bagi maksud—

- (a) menjual, menyewakan, atau dengan cara dagangan, menawarkan atau mendedahkan untuk jualan atau sewaan, artikel itu;
- (b) mengedarkan artikel—
 - (i) bagi maksud perdagangan; atau
 - (ii) bagi apa-apa maksud lain ke takat yang akan memudaratkan tuan punya hakcipta itu; atau

- (c) dengan cara dagangan, mempamerkan artikel itu kepada awam,

melainkan dia memuaskan hati mahkamah bahawa dia tidak mengetahui atau tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengetahui bahawa pembuatan artikel itu akan, kiranya artikel itu telah dibuat di Malaysia oleh pengimport, merupakan suatu pelanggaran terhadap hakcipta.

Tindakan
tuan punya
hakcipta
dan relief.

37. (1) Tertakluk kepada Akta ini, tindakan terhadap sesuatu pelanggaran hakcipta boleh diambil atas guaman tuan punya hakcipta itu dan dalam apa-apa tindakan berkaitan dengan pelanggaran tersebut, semua relief dengan cara gantirugi, injunksi, akaun atau sebaliknya, hendaklah tersedia bagi plaintif sebagaimana ianya tersedia dalam apa-apa prosiding yang bersamaan berkenaan dengan pelanggaran hak-hak lain sebagai tuan punya.

(2) Jika dalam sesuatu tindakan di bawah seksyen ini, suatu pelanggaran terhadap hakcipta adalah dibuktikan atau diakui, dan sebagai tambahan kepada semua pertimbangan material lain, mahkamah mengambil perhatian terhadap—

- (a) nyatanya pelanggaran itu; dan
(b) apa-apa faedah yang dibuktikan sebagai telah terakru kepada defendan oleh sebab pelanggaran itu,

berpuas hati bahawa relief yang berkesan tidak boleh diadakan untuk plaintif dengan apa-apa jalan lain, mahkamah dalam mentaksir gantirugi untuk pelanggaran itu, adalah berkuasa untuk mengaward apa-apa gantirugi tambahan menurut kuasa subseksyen ini sebagaimana yang difikirkan patut oleh mahkamah dalam hal keadaan itu.

(3) Tiada injunksi boleh dikeluarkan dalam prosiding mengenai pelanggaran hakcipta yang menghendaki sesuatu bangunan yang sudah siap atau yang sebahagiannya sudah dibina diruntuhkan atau

yang menahan sesuatu bangunan yang sebahagiannya sudah dibina daripada disiapkan.

(4) Bagi maksud seksyen ini dan seksyen 38—

- (a) “mahkamah” ertinya Mahkamah Tinggi yang berkenaan di Malaysia; dan
- (b) “tindakan” termasuklah tuntutan balas, dan sebutan mengenai plaintif dan mengenai defendan sesuatu tindakan hendaklah ditafsirkan sewajarnya.

(5) Bagi maksud seksyen ini, tuan punya hakcipta ertinya tuan punya pertama atau pemegang serahhak, mengikut mana berkenaan, bahagian hakcipta yang relevan itu.

38. (1) Seksyen ini hendaklah terpakai mengenai prosiding dalam hal mana-mana hakcipta yang berkenaan dengannya suatu lesen eksklusif telah diberi dan berkuatkuasa pada masa peristiwa-peristiwa yang berkaitan dengan prosiding itu.

Prosiding dalam hal hakcipta yang tertakluk kepada lesen eksklusif.

(2) Tertakluk kepada seksyen ini, pemegang lesen eksklusif hendaklah (kecuali terhadap tuan punya hakcipta itu) mempunyai hak-hak bertindak yang sama dan hendaklah berhak kepada remedi yang sama, di bawah seksyen 37, seakan-akan lesen itu adalah suatu penyerahhakan, dan hak-hak dan remedi-remedi itu hendaklah sama dengan hak-hak dan remedi-remedi tuan punya hakcipta itu di bawah seksyen itu.

(3) Jika sesuatu tindakan diambil sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif itu, dan tindakan itu, setakat mana ianya diambil di bawah seksyen 37, berkaitan (keseluruhannya atau sebahagiannya) dengan sesuatu pelanggaran yang berkenaan dengannya kedua-duanya mempunyai hak bertindak yang sama di bawah seksyen itu, tuan punya atau pemegang lesen itu, mengikut mana yang berkenaan, tidaklah berhak, kecuali dengan izin mahkamah, untuk meneruskan tindakan, setakat mana ianya diambil di bawah seksyen itu dan berkaitan dengan pelanggaran itu, melainkan jika pihak yang lain itu

sama ada dicantumkan sebagai plaintif dalam tindakan itu atau ditambah sebagai defendan: tetapi subseksyen ini tidaklah menjejaskan pemberian injunksi interlokutori atas permohonan salah seorang daripada mereka.

(4) Dalam mana-mana tindakan yang diambil oleh pemegang lesen eksklusif menurut kuasa seksyen ini, apa-apa pembelaan, yang sepatutnya ada pada defendan dalam tindakan itu, jika seksyen ini telah tidak diperbuat dan tindakan telah diambil oleh tuan punya hakcipta itu, hendaklah tersedia bagi defendan dalam tindakan ini terhadap pemegang lesen eksklusif itu.

(5) Jika sesuatu tindakan diambil dalam hal keadaan yang disebut dalam subseksyen (3) dan tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif itu bukan plaintif dalam tindakan itu, mahkamah, dalam mentaksir gantirugi berkenaan dengan mana-mana pelanggaran sebagaimana disebut dalam subseksyen tersebut—

- (a) jika plaintif adalah pemegang lesen eksklusif, akan mengambil kira apa-apa liabiliti (berkenaan dengan royalti atau selainnya) yang kepadanya lesen itu tertakluk; dan
- (b) sama ada plaintif adalah tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif, hendaklah mengambil kira apa-apa remedi kewangan yang diawardkan kepada pihak yang satu lagi di bawah seksyen 37 berkenaan dengan pelanggaran itu, atau, mengikut kehendak keadaan, hak bertindak yang boleh dijalankan terhadap pihak yang satu lagi di bawah seksyen itu berkenaan dengan pelanggaran itu.

(6) Jika sesuatu tindakan, setakat mana ianya dibawa di bawah seksyen 37, berkaitan (keseluruhannya atau sebahagiannya) dengan suatu pelanggaran yang berkenaan dengannya tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif itu mempunyai hak bertindak yang sama di bawah seksyen itu, dan dalam seksyen itu

(sama ada kedua-dua mereka adalah pihak kepadanya atau tidak) suatu akaun keuntungan telah diarahkan untuk diambil berkeñaan dengan pelanggaran itu, maka tertakluk kepada apa-apa perjanjian yang ada dalam pengetahuan mahkamah di mana penggunaan keuntungan itu ditentukan di antara tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif, mahkamah akan membahagikan keuntungan antara mereka sebagaimana yang difikirkan adil dan akan memberi apa-apa arahan sebagaimana yang disifatkannya patut untuk memberi efek kepada pembahagian itu.

(7) Dalam sesuatu tindakan yang diambil sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif—

- (a) tiada penghakiman atau perintah untuk pembayaran gantirugi berkeñaan dengan suatu pelanggaran hakcipta boleh diberi atau dibuat di bawah seksyen 37, jika penghakiman atau perintah muktamad telah diberi atau dibuat mengaward suatu akaun keuntungan kepada pihak yang lain di bawah seksyen tersebut berkeñaan dengan pelanggaran yang sama; dan
- (b) tiada penghakiman atau perintah untuk suatu akaun keuntungan berkeñaan dengan pelanggaran hakcipta akan diberi atau dibuat di bawah seksyen tersebut, jika suatu penghakiman atau perintah muktamad telah diberi atau dibuat mengaward sama ada gantirugi, atau suatu akaun keuntungan kepada pihak yang satu lagi di bawah seksyen itu berkeñaan dengan pelanggaran yang sama.

(8) Jika dalam sesuatu tindakan yang diambil dalam hal keadaan yang disebut dalam subseksyen (3), sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif, pihak yang satu lagi tidak dicantum sebagai plaintif (sama ada pada permulaan tindakan atau selepasnya) tetapi ditambah sebagai defendan, dia tidak boleh dikenakan apa-apa kos dalam tindakan itu melainkan dia memasukkan kehadiran dan mengambil bahagian dalam prosiding itu.

(9) Bagi maksud seksyen ini, ungkapan—

“jika lesen itu adalah penyerahhakan” ertinya jika, sebagai ganti kepada lesen itu, suatu penyerahhakan hakcipta telah diberi (tertakluk kepada terma-terma dan syarat-syarat dengan seberapa hampir yang boleh sama dengan terma-terma dan syarat-syarat yang tertakluk kepadanya lesen itu telah diberi) berkenaan dengan permohonannya untuk melakukan, di tempat dan pada masa yang dibenarkan oleh lesen itu, perbuatan-perbuatan yang dibenarkan sedemikian;

“lesen eksklusif” ertinya lesen yang ditandatangani oleh atau bagi pihak seseorang tuan punya atau bakal tuan punya hakcipta membenarkan pemegang lesen itu dengan mengecualikan mana-mana orang lain, untuk menjalankan suatu hak yang menurut kuasa Akta ini (selain daripada lesen itu) boleh dijalankan secara eksklusif oleh tuan punya hakcipta itu; dan “pemegang lesen eksklusif” hendaklah ditafsirkan sewajarnya.

“pihak yang satu lagi”, berhubungan dengan tuan punya hakcipta, ertinya pemegang lesen eksklusif itu dan berhubungan dengan pemegang lesen eksklusif, ertinya tuan punya hakcipta itu.

Sekatan
ke atas
peng-
importan
salinan
langgaran.

39. (1) Tuan punya hakcipta mengenai apa-apa karya boleh memberi notis bertulis kepada Menteri—

- (a) bahawa dia adalah tuan punya hakcipta mengenai karya itu; dan
- (b) bahawa dia meminta Menteri, sepanjang suatu tempoh yang dinyatakan dalam notis tersebut, supaya menganggap sebagai barang-barang larangan salinan-salinan karya yang baginya seksyen ini terpakai:

Dengan syarat bahawa tempoh yang dinyatakan dalam suatu notis di bawah subseksyen ini tidaklah boleh melebihi beberapa tahun sebagaimana yang ditetapkan oleh Menteri di bawah subseksyen (4) dan walau bagaimanapun tidaklah boleh dilanjutkan selepas tamat tempoh wujudnya hakcipta itu.

(2) Seksyen ini terpakai bagi mana-mana salinan sesuatu karya yang dibuat di luar Malaysia yang, jika ianya telah dibuat oleh pengimport dalam Malaysia, akan melanggar hakcipta mengenai karya itu; dan bagi maksud seksyen ini salinan-salinan tersebut hendaklah disebut sebagai “salinan langgaran”.

(3) Jika suatu notis telah diberi di bawah seksyen ini berkenaan dengan sesuatu karya dan notis itu telah tidak ditarik balik, pengimportan ke dalam Malaysia pada masa sebelum akhirnya tempoh yang dinyatakan dalam notis mana-mana salinan langgaran adalah dilarang:

Dengan syarat bahawa subseksyen itu tidaklah terpakai bagi pengimportan apa-apa artikel oleh seseorang untuk kegunaan persendirian atau domestik.

(4) Menteri boleh membuat peraturan-peraturan untuk menetapkan cara dalam mana notis adalah diberi di bawah seksyen ini dan menghendaki seseorang yang memberi notis itu, sama ada pada masa notis diberi atau pada masa salinan langgaran diimport, atau pada kedua-dua masa tersebut, untuk memberi apa-apa keterangan dan mematuhi mana-mana syarat lain, jika ada, sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam peraturan-peraturan itu.

(5) Tanpa menjejaskan keluasan subseksyen (4), peraturan-peraturan yang dibuat di bawah subseksyen itu boleh termasuk peruntukan-peruntukan yang menghendaki seseorang yang telah memberi notis di bawah subseksyen (1)—

- (a) untuk membayar apa-apa fee berkenaan dengan notis itu sebagaimana yang ditetapkan oleh peraturan-peraturan itu;
- (b) untuk memberi kepada Pengawal apa-apa sekuriti sebagaimana yang ditetapkan oleh peraturan-peraturan berkenaan dengan apa-apa liabiliti atau perbelanjaan yang dia mungkin tanggung berikutan dengan penahanan pada bila-bila masa dalam tempoh

yang dinyatakan dalam notis mengenai salinan-salinan langgaran atau berikutan dengan apa-apa yang dilakukan berkaitan dengan suatu salinan yang ditahan;

- (c) sama ada apa-apa sekuriti seperti tersebut itu diberi atau tidak, untuk menanggung rugi Pengawal dari apa-apa liabiliti atau perbelanjaan yang tersebut dalam perenggan (b)

(6) Mana-mana Penolong Pengawal, pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor atau mana-mana pegawai Kastam boleh mencari dan menyita mana-mana salinan langgaran yang dilarang di bawah subseksyen (3).

(7) Apabila mana-mana salinan langgaran disita di bawah seksyen ini, pegawai yang menyita hendaklah dengan segera memberi notis bertulis mengenai penyitaan itu dan alasan-alasannya kepada tuan punya salinan langgaran jika diketahui, sama ada dengan sendiri menyerahkan notis itu kepadanya atau dengan pos kepada tempat kediamannya, jika diketahui:

Dengan syarat bahawa notis tersebut tidaklah dikehendaki diberi jika penyitaan dibuat pada orang itu atau di hadapan pesalah atau tuan punya atau ejennya, atau dalam hal suatu vesel atau kapal udara, di hadapan nakhoda atau juruterbangnya, mengikut mana yang berkenaan.

(8) Salinan-salinan langgaran boleh kena dirampas seolah-olah ianya barang-barang larangan di bawah undang-undang berhubungan dengan Kastam.

Salinan
sokong
program
komputer.

40. (1) Tertakluk kepada subseksyen (2), hakcipta mengenai sesuatu karya sastera dalam bentuk sesuatu program komputer tidak dilanggar dengan pembuatan suatu pengeluaran semula karya itu atau program komputer sebagai suatu penyesuaian karya itu, jika—

- (a) pengeluaran semula itu dibuat oleh, atau bagi pihak, tuan punya salinan itu (dalam seksyen ini disebut “salinan asal”) dari mana pengeluaran semula itu dibuat; dan

- (b) pengeluaran semula itu dibuat bagi maksud digunakan, oleh atau bagi pihak tuan punya salinan asal sahaja, sebagai ganti salinan asal jika salinan asal itu hilang, musnah atau telah tidak digunakan.

(2) Subseksyen (1) tidak terpakai bagi pembuatan suatu pengeluaran semula program komputer, atau suatu penyesuaian program komputer itu—

- (a) dari salinan langgaran program komputer itu; atau
- (b) berlawanan dengan arahan nyata oleh atau bagi pihak tuan punya hakcipta mengenai program komputer yang diberi kepada tuan punya salinan asal tidak lewat dari masa bila tuan punya salinan asal itu memperolehi salinan asal itu.

(3) Bagi maksud seksyen ini—

- (a) sebutan mengenai suatu salinan program komputer atau suatu penyesuaian program komputer adalah sebutan mengenai apa-apa artikel dalam mana program komputer atau penyesuaian itu dikeluarkan semula dalam bentuk material; dan
- (b) sebutan mengenai arahan nyata, berhubungan dengan suatu salinan program komputer atau suatu penyesuaian program komputer, termasuklah sebutan mengenai arahan yang mudah dibaca yang dicetak atas salinan atau atas bungkusan yang di dalamnya salinan itu dibekalkan.

41. (1) Jika tatakala hakcipta wujud dalam sesuatu karya, mana-mana orang yang— Kesalahan-kesalahan.

- (a) membuat untuk jualan atau sewa apa-apa salinan langgaran;
- (b) menjual, menyewakan atau secara dagangan, mendedahkan atau menawarkan untuk dijual atau disewakan apa-apa salinan langgaran;

- (c) mengedarkan salinan-salinan langgaran;
- (d) memiliki, bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian dan domestik, apa-apa salinan langgaran;
- (e) dengan cara dagangan mempamerkan pada awam apa-apa salinan langgaran;
- (f) mengimport ke Malaysia, bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian dan domestik apa-apa salinan langgaran yang jika ianya dibuat di Malaysia akan menjadi salinan langgaran; atau
- (g) membuat atau ada dalam miliknya apa-apa perekaan yang digunakan atau bertujuan untuk digunakan bagi maksud membuat salinan langgaran;

melainkan jika dia dapat membuktikan bahawa dia telah bertindak dengan suci hati dan tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengagak bahawa hakcipta akan atau mungkin dilanggar, adalah melakukan suatu kesalahan dan apabila disabit boleh dikenakan—

- (i) dalam hal kesalahan di bawah perenggan (a) hingga (f), denda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit bagi setiap salinan langgaran, atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi lima tahun atau kedua-duanya dan bagi apa-apa kesalahan kali kemudian denda tidak melebihi dua puluh ribu ringgit bagi setiap salinan langgaran atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi sepuluh tahun atau kedua-duanya; dan
- (ii) dalam hal kesalahan di bawah perenggan (g), denda tidak melebihi dua puluh ribu ringgit bagi setiap perekaan yang berkenaan dengannya kesalahan telah dilakukan atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi sepuluh tahun atau kedua-duanya dan bagi apa-apa kesalahan kali kemudian denda tidak

melebihi empat puluh ribu ringgit bagi setiap perekaan yang berkenaan dengannya kesalahan telah dilakukan atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi dua puluh tahun atau kedua-duanya.

(2) Bagi maksud perenggan (a) hingga (f) subseksyen (1), mana-mana orang yang mempunyai dalam milikan, jagaan atau kawalannya tiga atau lebih salinan langgaran sesuatu karya dalam bentuk yang sama, hendaklah, melainkan jika dibuktikan sebaliknya, dianggap memiliki atau mengimport salinan-salinan tersebut bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian atau domestik.

(3) Mana-mana orang yang menyebabkan sesuatu karya sastera atau muzik dipertunjukkan di hadapan awam, adalah melakukan suatu kesalahan di bawah seksyen ini melainkan jika dia dapat membuktikan bahawa dia telah bertindak dengan suci hati dan tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengagakkan bahawa hakcipta akan atau mungkin dilanggar.

(4) Jika sesuatu kesalahan di bawah seksyen ini adalah dilakukan oleh suatu pertubuhan perbadanan atau oleh seseorang yang menjadi pekongsi dalam suatu firma, tiap-tiap pengarah, setiausaha atau pengurus pertubuhan perbadanan itu atau, mengikut mana yang berkenaan, tiap-tiap pekongsi yang lain dalam firma itu hendaklah disifatkan sebagai melakukan kesalahan itu melainkan jika dia membuktikan bahawa kesalahan itu dilakukan tanpa persetujuan atau pembiarannya dan bahawa dia telah berusaha dengan sewajarnya untuk menghalang berlakunya kesalahan itu.

42. (1) Afidavit atau akuan berkanun yang dibuat di hadapan mana-mana orang yang mempunyai kuasa untuk mengendalikan sumpah oleh mana-mana orang yang mengaku bahawa dia adalah tuan punya hakcipta itu atau oleh ejennya mengenai mana-mana karya yang

Afidavit boleh diterima dalam keterangan.

layak dilindungi oleh hakcipta di bawah Akta ini menyatakan bahawa—

- (a) pada masa yang ditetapkan di dalamnya hakcipta wujud mengenai karya tersebut;
- (b) dia adalah tuan punya hakcipta itu; dan
- (c) satu salinan karya itu yang disertakan bersama-sama affidavit atauakuan berkanun itu adalah salinan asal karya itu,

bolehlah diterima sebagai dalam keterangan di dalam apa-apa prosiding di bawah Akta ini dan hendaklah menjadi bukti *prima facie* tentang fakta-fakta yang terkandung di dalamnya.

(2) Mana-mana orang yang bertindak sebagai ejen bagi maksud subseksyen (1) adalah dikehendaki menunjukkan kuasa secara bertulis yang membenarkannya bertindak sedemikian.

(3) Jika sesuatu syarikat atau mana-mana kumpulan orang lain menuntut keempunyaan hakcipta itu, affidavit atauakuan berkanun hendaklah dibuat oleh seorang pegawai yang bertanggungjawab dari syarikat atau kumpulan orang tersebut.

Penalti.

43. Mana-mana orang yang melakukan kesalahan di bawah Akta ini atau mana-mana peraturan yang dibuat di bawahnya yang baginya tiada penalti khas diperuntukkan, apabila disabitkan boleh dikenakan denda tidak melebihi dua puluh lima ribu ringgit atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi tiga tahun atau kedua-duanya.

BAHAGIAN VII

PENGUATKUASAAN

Kemasukan
dengan
waran atau
sebaliknya.

44. (1) Dalam tiap-tiap kes di mana maklumat diberi atas sumpah kepada mana-mana majistret bahawa ada sebab yang munasabah untuk mengesyaki bahawa di dalam mana-mana rumah atau premis ada apa-apa salinan langgaran atau apa-apa perekaan yang digunakan atau dicadangkan untuk digunakan bagi

membuat salinan-salinan langgaran, atau yang boleh digunakan bagi maksud membuat salinan-salinan langgaran, atau apa-apa artikel lain, buku atau dokumen lain yang dengannya atau berhubungan dengannya apa-apa kesalahan telah dilakukan di bawah seksyen 39, majistret itu boleh mengeluarkan suatu waran dengan ditandatangani olehnya dan menurut kuasa waran itu mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang dinamakan atau disebut dalam waran itu boleh memasuki rumah atau premis pada bila-bila masa yang munasabah pada waktu siang atau malam dan mencari serta menyita apa-apa salinan langgaran, perekaan, artikel, buku, atau dokumen:

Dengan syarat bahawa jika seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor berpuas hati atas maklumat yang diterima bahawa dia mempunyai alasan yang munasabah untuk mempercayai bahawa oleh sebab kelambatan untuk mendapatkan waran geledah, apa-apa salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen yang telah atau akan digunakan untuk melakukan suatu kesalahan di bawah Akta ini mungkin akan dialih atau dimusnahkan, dia boleh memasuki rumah atau premis tersebut tanpa waran dan menyita apa-apa salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen tersebut dari dalam rumah atau premis itu.

(2) Seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang membuat carian itu boleh menyita apa-apa salinan langgaran, perekaan yang digunakan atau dicadang untuk digunakan bagi membuat salinan-salinan langgaran atau boleh digunakan bagi maksud membuat salinan-salinan langgaran, atau apa-apa artikel lain, buku atau dokumen lain, dan jika mana-mana salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen tersebut disita dia hendaklah mengemukakan salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen tersebut di hadapan majistret dan apabila dikemukakan, majistret

hendaklah mengarahkan supaya salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen itu disimpan dalam jagaan Pengawal atau polis bagi maksud apa-apa penyiasatan atau pendakwaan di bawah Akta ini.

Melangsungkan kemasukan, pemindahan dan penahanan.

45. Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dalam menjalankan kuasa-kuasanya di bawah seksyen 44 jika ia adalah perlu untuk berbuat demikian boleh—

- (a) memecahkan apa-apa pintu luar atau dalam rumah kediaman atau mana-mana premis lain dan memasukinya;
- (b) dengan menggunakan kekerasan memasuki tempat itu dan tiap-tiap bahagiannya;
- (c) memindah dengan menggunakan kekerasan apa-apa galangan kepada kemasukan, carian, penyitaan dan pemindahan yang dia diberi kuasa untuk melangsungkan; dan
- (d) menahan tiap-tiap orang yang dijumpai di tempat itu sehingga tempat itu telah digeledah.

Senarai barang-barang yang disita.

46. (1) Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang menyita apa-apa salinan langgaran, perekaan, artikel, buku atau dokumen di bawah Bahagian ini hendaklah menyediakan suatu senarai barang-barang yang telah disita dan dengan serta-merta menyerahkan salinan yang telah ditandatangani olehnya kepada penduduk atau ejennya atau orang gajinya yang berada di premis itu.

(2) Jika premis tersebut tidak diduduki, Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor hendaklah, barang di mana mungkin, meletakkan suatu senarai barang-barang yang disita di premis itu.

Pelakan barang-barang.

47. Jika ternyata kepada seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bahawa adalah tidak praktik untuk

memindahkan dari tempat yang dijumpainya, apa-apa barang atau dokumen yang disita olehnya dalam menjalankan kuasanya di bawah Akta ini, oleh sebab sifat, saiz atau amaunnya maka dia boleh dengan apa-apa cara jua melakkan barang-barang atau dokumen itu di dalam premis itu atau bekas dalam mana ianya dijumpai dan adalah menjadi suatu kesalahan bagi seseorang yang tanpa kebenaran yang sah, memecah, mengganggu atau merosakkan lak tersebut atau memindah barang-barang atau dokumen tersebut atau cuba berbuat demikian.

48. Mana-mana orang yang—

Galangan
terhadap
carian.

- (a) tidak membenarkan mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor akses kepada mana-mana tempat;
- (b) menyerang, menggalang, menghalang atau melengahkan mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor, dalam melangsungkan apa-apa kemasukan yang dia berhak untuk melangsungkan di bawah Akta ini, atau dalam pelaksanaan apa-apa kewajipan yang dikenakan atau kuasa yang diberikan oleh Akta ini;
- (c) yang enggan memberi kepada mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor apa-apa maklumat berkaitan dengan suatu kesalahan atau kesalahan yang disyaki di bawah Akta ini atau apa-apa maklumat lain yang dengan munasabah mungkin dikehendaki darinya, yang ada dalam pengetahuannya atau dia mempunyai kuasa untuk memberi; atau
- (d) dengan sengaja memberi maklumat palsu, adalah melakukan suatu kesalahan.

Waran boleh diterima walaupun cacat, dsbnya.

49. Suatu waran yang dikeluarkan di bawah Akta ini adalah sah dan boleh dikuatkuasakan walau apa pun kecacatan, kesilapan atau ketinggalan di dalamnya dan apa-apa salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen yang disita di bawah waran tersebut atau dalam permohonan untuk mendapatkan waran itu bolehlah diterima sebagai keterangan dalam apa-apa prosiding di bawah Akta ini.

Kuasa menyiasat.

50. (1) Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor mempunyai kuasa untuk menyiasat apa-apa kesalahan yang dilakukan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya.

(2) Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor boleh, berhubungan dengan apa-apa penyiasatan berkenaan dengan apa-apa kesalahan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya, menjalankan kuasa-kuasa khas berhubung dengan penyiasatan polis, kecuali kuasa untuk menangkap tanpa waran yang diberi oleh Kanun Prosedur Jenayah bagi apa-apa kesalahan boleh tangkap tidak boleh dijalankan oleh mana-mana Penolong Pengawal.

*N.M.B.
Bab 6.*

Kebolehterimaan pernyataan.

51. (1) Walau apa pun peruntukan mana-mana undang-undang bertulis yang berlawanan, jika seseorang dipertuduh atas sesuatu kesalahan di bawah Akta ini, apa-apa pernyataan sama ada pernyataan itu terjumlah kepada suatu pengakuan salah atau tidak atau dan secara lisan atau bertulis, dibuat pada bila-bila masa, sama ada sebelum atau selepas orang itu dipertuduh dan sama ada semasa berlangsungnya sesuatu penyiasatan di bawah Akta ini atau tidak atau sama ada atau tidak kesemua atau sebahagian daripadanya bagi menjawab soalan-soalan, oleh orang itu kepada atau dalam pendengaran seorang Penolong Pengawal atau seorang pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dan sama ada atau tidak diterjemahkan kepadanya oleh seorang Penolong Pengawal, seorang pegawai polis yang

berpangkat tidak rendah daripada Inspektor atau mana-mana orang lain yang berkenaan atau tidak dalam kes itu boleh diterima sebagai keterangan dalam pembicaraannya dan, jika orang itu menawarkan dirinya sebagai seorang saksi, apa-apa pernyataan itu boleh digunakan dalam pemeriksaan balas dan bagi maksud mencabar kebenarannya:

Dengan syarat bahawa—

(a) tiada pernyataan itu boleh diterima atau digunakan seperti tersebut di atas—

- (i) jika pembuatan pernyataan itu ternyata kepada mahkamah telah disebabkan oleh apa-apa dorongan, ugutan atau janji mengenai pertuduhan terhadap orang itu, yang datangnya dari seseorang yang berkuasa dan yang pada pendapat mahkamah mencukupi untuk memberi orang itu alasan-alasan yang ternyata kepadanya adalah munasabah untuk mengagakkan bahawa dengan membuat pernyataan itu ia akan mendapat apa-apa faedah atau dapat mengelakkan apa-apa kejahatan dari jenis keduniaan berhubung dengan pembicaraan terhadapnya itu; atau
- (ii) mengenai sesuatu pernyataan yang dibuat oleh orang itu selepas dia ditangkap, melainkan jika mahkamah berpuas hati bahawa dia telah diberi amaran dengan perkataan-perkataan berikut atau perkataan-perkataan yang bermaksud sedemikian:

“Adalah menjadi kewajipan saya untuk memberi amaran kepada kamu bahawa kamu tidaklah diwajibkan menyatakan sesuatu atau menjawab apa-apa soalan, tetapi apa jua yang kamu nyatakan, sama ada sebagai menjawab sesuatu soalan atau tidak, boleh diberi sebagai keterangan.”; dan

- (b) sesuatu pernyataan yang dibuat oleh sesiapa jua sebelum sempat dia diberi amaran tidak boleh dijadikan sebagai tidak boleh diterima sebagai keterangan semata-mata oleh sebab dia tidak diberi amaran jika dia diberi amaran dengan seberapa segera yang mungkin.

(2) Walau apa pun peruntukan-peruntukan mana-mana undang-undang bertulis yang berlawanan, seseorang yang dituduh atas sesuatu kesalahan yang baginya dipakai subseksyen (1) tidaklah diwajibkan menjawab apa-apa soalan berhubungan dengan kes itu selepas dia diberi amaran.

Pendedahan maklumat.

52. Jika seseorang mendedahkan kepada mana-mana orang lain apa-apa maklumat yang telah didapati olehnya menurut Akta ini, dia adalah melakukan suatu kesalahan, melainkan pendedahan itu dibuat dalam atau bagi maksud melaksanakan fungsi-fungsi dan tugas-tugasnya di bawah Akta ini.

Menjalankan dakwaan di mahkamah.

53. Apa-apa prosiding jenayah di hadapan Mahkamah Sesyen untuk suatu kesalahan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya boleh dijalankan oleh seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor.

Perampasan artikel-artikel.

54. (1) Apa-apa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita menurut Akta ini boleh kena dirampas.

(2) Mahkamah yang membicarakan mana-mana orang yang dituduh atas sesuatu kesalahan di bawah Akta ini boleh apabila selesai pembicaraan itu, sama ada pesalah yang dituduh itu telah disabitkan atau tidak, memerintah supaya apa-apa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita daripada orang itu dimusnahkan, atau dalam hal salinan langgaran, diserahkan kepada tuan punya hakcipta yang pertama, pemegang serahhak atau pemegang lesen eksklusif, mengikut mana yang berkenaan.

(3) Jika tiada apa-apa pendakwaan mengenai apa-apa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita semasa kuasa yang diberi di bawah Akta ini dijalankan, artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu hendaklah dikira dan disifatkan sebagai telah dirampas apabila tamatnya satu bulan kalendar dari tarikh ianya disita, melainkan suatu tuntutan telah dibuat sebelum tarikh tersebut mengikut cara yang dinyatakan kemudian daripada ini.

(4) Mana-mana orang yang menegaskan bahawa dia adalah tuan punya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita di bawah Akta ini dan artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu tidak boleh dirampas bolehlah dengan sendirinya atau melalui ejennya yang dibenarkan secara bertulis olehnya, memberi notis kepada Penolong Pengawal mengenai tuntutannya itu.

(5) Apabila Penolong Pengawal menerima notis di bawah subseksyen (4), dia hendaklah merujuk notis itu kepada Pengawal yang boleh, setelah menjalankan siasatan yang difikirkannya perlu, mengarah artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut dilepaskan atau dirampas atau merujukkan perkara itu kepada mahkamah untuk diputuskan.

(6) Mahkamah yang kepadanya perkara itu dirujuk hendaklah mengeluarkan saman menghendaki orang yang menegaskan bahawa dia adalah tuan punya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut dan kepada orang yang daripadanya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut telah disita untuk menghadirkan diri di hadapan mahkamah dan apabila dia memasukkan kehadirannya ataupun ingkar untuk memasukkan kehadirannya yang mana telah terbukti bahawa saman dihantar sewajarnya, mahkamah hendaklah meneruskan pemeriksaan mengenai perkara itu dan apabila terbukti sesuatu kesalahan telah dilakukan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya dan artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut adalah perkara atau telah digunakan untuk

melakukan kesalahan itu, hendaklah mengarah supaya artikel, buku, dokumen, salinan, atau perekaan itu dirampas atau boleh, jika ketiadaan bukti tersebut, mengarah supaya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu dilepaskan kepada yang berhak kepadanya.

(7) Apa-apa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang dirampas atau disifatkan telah dirampas hendaklah diserahkan kepada Pengawal yang hendaklah melupuskannya mengikut cara yang difikirkannya patut atau menyerahkannya kepada tuan punya hakcipta yang pertama, pemegang serahhak atau pemegang lesen eksklusif, mengikut mana yang berkenaan.

Pemeriksaan
berkadar
artikel-
artikel
telah
disita
diterima.

55. (1) Jika bungkusan atau bekas mengandungi salinan-salinan yang disyaki melanggar apa-apa hakcipta atau selainnya boleh kena disita telah disita, maka adalah mencukupi untuk membuka dan memeriksa hanya satu peratus atau mana-mana lima salinan, yang mana lebih kurang, kandungan tiap-tiap bungkusan atau bekas yang disita itu.

(2) Mahkamah hendaklah menganggap bahawa salinan-salinan yang selebihnya dalam bungkusan atau bekas itu adalah dari jenis yang sama dengan salinan-salinan yang telah diperiksa.

Melindungi
informer
dari
diketahui.

56. (1) Kecuali sebagaimana diperuntukkan kemudian daripada ini, tiada saksi dalam mana-mana prosiding sivil atau jenayah berkewajipan atau dibenarkan mendedah nama atau alamat informer atau isi dan jenis maklumat yang diterima daripadanya atau untuk menyatakan apa-apa perkara yang mungkin membawa dirinya diketahui.

(2) Jika apa-apa buku, dokumen atau surat-surat yang di bawah keterangan atau yang boleh diperiksa, dalam apa-apa jua prosiding sivil atau jenayah, mengandungi apa-apa pencatatan yang menamakan atau memperihalkan informer atau yang mungkin membawa kepada dirinya diketahui, mahkamah hendaklah menyebabkan semua petikan tersebut

disembunyikan daripada pandangan atau dipadamkan setakat mana ianya perlu untuk melindungi informer dari diketahui.

(3) Jika semasa pembicaraan mengenai apa-apa kesalahan di bawah Akta ini atau mana-mana perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya, mahkamah setelah menjalankan siasatan penuh terhadap kes itu mempercayai bahawa informer secara tidak sah di sisi undang-undang telah membuat dalam aduannya suatu pernyataan praktik yang diketahuinya atau dipercayainya adalah palsu atau tidak dipercayai sebagai benar, atau jika dalam apa-apa prosiding lain mahkamah berpendapat bahawa keadilan tidak boleh dijalankan sepenuhnya antara pihak-pihak berkenaan tanpa identiti informer diketahui, maka adalah sah bagi mahkamah untuk menghendaki supaya aduan asal jika bertulis dikemukakan, dan membenarkan siasatan dan menerima pendedahan sepenuhnya mengenai informer itu.

57. Tiada tindakan atau pendakwaan boleh diambil, dimulakan atau dibawa dalam mana-mana mahkamah terhadap mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bagi atau oleh sebab atau berkenaan dengan apa-apa tindakan yang diperintahkan atau dilakukan bagi maksud melaksanakan Akta ini, dan tiada guaman atau pendakwaan boleh dibenarkan di bawa dalam mana-mana mahkamah terhadap mana-mana orang lain bagi atau oleh sebab atau berkenaan dengan apa-apa perbuatan yang dilakukan atau dikatakan sebagai telah dilakukan olehnya di bawah perintah, arahan atau petunjuk mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bagi apa-apa maksud sebagaimana tersebut di atas:

Perlindungan
bagi
Penolong
Pengawal
dan
pegawai
polis.

Dengan syarat bahawa tindakan itu telah dilakukan dengan suci hati dan dengan kepercayaan yang munasabah bahawa ianya adalah perlu bagi maksud yang dicadangkan untuk dilaksanakan dengannya.

BAHAGIAN VIII

PELBAGAI

Pertikaian
dengan
badan
pelesenan.

58. (1) Jika sesuatu pertikaian timbul di antara mana-mana orang dan suatu badan pelesenan berkenaan dengan—

- (a) keengganan badan pelesenan itu untuk memberi kepada orang itu suatu lesen am yang seksyen ini terpakai baginya; atau
- (b) terma-terma dan syarat-syarat yang mana badan pelesenan itu bersedia untuk memberikan lesen tersebut,

maka sama ada orang atau badan pelesenan itu boleh merujuk pertikaian itu kepada Mahkamah Tinggi.

(2) Seksyen ini adalah terpakai bagi suatu lesen am yang membenarkan pemegang lesen itu—

- (a) dalam hal karya sastera atau muzik untuk mengeluarkan semula, menyampaikan di tempat awam, menyiarkan, berhubung melalui kabel, atau mengedarkan karya-karya itu kepada awam;
- (b) dalam hal mana-mana karya lain, untuk membuat salinan ke atas karya-karya itu, menyampaikan di tempat awam menyiarkan atau menghubungkan karya-karya itu melalui kabel atau menyebabkan karya-karya itu disampaikan secara terbuka.

(3) Bagi maksud seksyen ini, suatu badan pelesenan hendaklah disifatkan sebagai telah enggan memberi suatu lesen am kepada seseorang jika badan pelesenan itu telah gagal untuk memberikan suatu lesen atau gagal untuk menyatakan secara bertulis akan terma-terma dan syarat-syarat di mana badan pelesenan itu bersedia untuk memberikan lesen itu dalam suatu tempoh masa yang munasabah dari tarikh apabila orang itu telah membuat permintaan bertulis kepada badan pelesenan bagi mendapatkan lesen tersebut.

(4) Sungguhpun suatu perintah yang dibuat oleh Mahkamah Tinggi sebagai penyelesaian pertikaian yang dirujuk kepadanya menurut subseksyen (1) terus berkuatkuasa, salah satu pihak kepada pertikaian itu boleh merujuk semula perkara itu ke Mahkamah Tinggi bagi pertimbangan selanjutnya, tetapi, kecuali dengan kebenaran khas Mahkamah—

- (a) suatu perintah yang dibuat supaya berkuatkuasa selama tidak lebih daripada dua tahun dari tarikh ianya berkuatkuasa tidak boleh dirujuk semula kepada Mahkamah di bawah subseksyen ini;
- (b) suatu perintah yang dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau untuk lebih dari dua tahun dari tarikh ianya berkuatkuasa tidak boleh dirujuk semula kepada Mahkamah sebelum habis tempoh dua belas bulan dari tarikh perintah ini dibuat.

59. Menteri boleh membuat peraturan-peraturan bagi menjalankan peruntukan-peruntukan Akta ini dan khususnya dan tanpa menjejaskan keluasan makna peruntukan terdahulu, boleh membuat peraturan-peraturan untuk meluaskan pemakaian Akta ini kepada mana-mana atau kesemua karya yang tersebut dalam subseksyen (1) seksyen 7 Akta ini—

Peraturan-peraturan dan meluaskan pemakaian Akta.

- (a) kepada individu-individu yang menjadi warganegara atau pemastautin-pemastautin tetap di dalam;
- (b) kepada pertubuhan-pertubuhan perbadanan yang diperbadankan dan ditubuhkan di dalam atau di bawah undang-undang;
- (c) kepada karya-karya, selain daripada siaran, yang mula-mulanya diterbitkan di dalam;
- (d) kepada karya-karya senibina yang didirikan di dalam, dan kepada karya-karya seni lain yang dimuatkan dalam sesuatu bangunan yang terletak di dalam; dan

(e) kepada siaran yang dipancarkan dari, sesuatu negara yang menjadi pihak kepada sesuatu triti atau adalah ahli sesuatu konvensyen atau persatuan yang Malaysia juga menjadi pihak atau ahli, mengikut mana yang berkenaan, dan yang mengadakan perlindungan hakcipta bagi karya-karya yang dilindungi di bawah Akta ini.

Kecualian.

60. (1) Tiada apa-apa jua dalam Akta ini boleh menjejaskan apa-apa hak atau keistimewaan mana-mana orang, termasuk Kerajaan, di bawah mana-mana undang-undang bertulis, kecuali setakat mana undang-undang itu dimansuhkan, dipinda atau diubahsuai dengan nyatanya oleh atau adalah tak konsisten dengan Akta ini.

(2) Tiada apa-apa jua dalam Akta ini boleh menjejaskan hak-hak Kerajaan Malaysia, atau mana-mana orang yang mendapat hakmilik dari Kerajaan untuk menjual, mengguna atau sebaliknya mengurus artikel-artikel yang dirampas di bawah undang-undang yang berkaitan dengan Kastam, termasuk artikel-artikel yang dirampas sedemikian menurut Akta ini atau mana-mana undang-undang bertulis yang dimansuhkan oleh Akta ini.

Pemansuhan.
Akta 10.

61. Akta Hakcipta 1969 adalah dimansuhkan:

Dengan syarat bahawa—

- (a) tiada apa-apa jua yang terkandung dalam Akta ini boleh menyentuh liabiliti mana-mana orang yang akan didakwa atau dihukum bagi kesalahan-kesalahan yang dilakukan di bawah Akta yang dimansuhkan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini, atau apa-apa prosiding yang dibawa atau hukuman yang dikenakan sebelum hari itu berkenaan dengan kesalahan itu;
- (b) apa-apa prosiding, sama ada sivil atau jenayah, atau kausa tindakan yang belum selesai atau yang ada sebelum sahaja mula

berkuatkuasanya Akta ini boleh diteruskan atau dimulakan di bawah undang-undang yang dimansuhkan seolah-olah Akta ini telah tidak dibuat;

- (c) apa-apa hak, keistimewaan, tanggungan atau liabiliti yang diperolehi, terakru atau dilakukan di bawah Akta yang dimansuhkan dan apa-apa prosiding atau remedi undang-undang berkenaan dengan hak, keistimewaan, tanggungan atau liabiliti itu tidaklah terjejas dan mana-mana prosiding atau remedi undang-undang itu boleh dimulakan, diteruskan dan dikuatkuasakan seolah-olah Akta ini telah tidak dibuat.

HURAIAN

Rang Undang-Undang ini bertujuan untuk membuat peruntukan-peruntukan yang lebih baik dalam undang-undang berhubungan dengan hakcipta dan perkara-perkara yang berkaitan dengannya dan memansuhkan Akta Hakcipta 1969 yang sedia ada.

2. *Bahagian 1* adalah mengenai perkara-perkara permulaan seperti tajuk ringkas, pemakaian dan tafsiran Rang Undang-Undang ini. *Fasal 3* bertujuan untuk mengemukakan tafsiran-tafsiran baru “perhubungan melalui kabel”, “program komputer”, “Pengawal”, “Timbalan Pengawal”, “Penolong Pengawal”, “penetapan”, “salinan langgaran” dan “Tribunal”. Sebagai tambahan, “penyesuaian”, “karya seni” dan “karya sastera” telah ditafsirkan semula untuk membolehkan perlindungan hakcipta diberi kepada lebih banyak kategori karya dan untuk memenuhi perkembangan-perkembangan semasa dalam industri.

3. Bahagian ini adalah juga mengenai keadaan-keadaan di mana sesuatu karya adalah disifatkan sebagai telah diterbitkan (*fasal 4*). Sesuatu penerbitan adalah disifatkan sebagai penerbitan pertama di Malaysia jika karya itu mula-mulanya diterbitkan di Malaysia, atau jika ianya mula-mulanya diterbitkan di suatu tempat lain, diterbitkan di Malaysia dalam masa tiga puluh hari dari penerbitan di tempat lain itu. Pertunjukan sesuatu karya sastera atau muzik dan pameran sesuatu karya seni tidak boleh dikira sebagai suatu penerbitan karya tersebut.

4. *Fasal 5* memperuntukkan perlantikan seseorang Pengawal Hakcipta, Timbalan Pengawal dan Penolong Pengawal untuk menguatkuasakan dengan lebih baik undang-undang hakcipta.

Pengawal Hakcipta mempunyai pengawasan mengenai semua perkara berhubungan dengan hakcipta tertakluk kepada arahan dan kawalan am Menteri.

5. *Bahagian II* adalah mengenai peruntukan-peruntukan am mengenai karya-karya yang layak mendapat hakcipta dan syarat-syarat yang perlu dipenuhi sebelum karya-karya boleh dilindungi oleh hakcipta. Hakcipta tidak wujud kecuali dengan menurut kuasa Rang Undang-Undang ini (*fasal 6*). *Fasal 7* memperuntukkan bahawa sesuatu karya sastera, muzik atau seni adalah tidak layak mendapat hakcipta melainkan usaha yang mencukupi telah dilakukan untuk menjadikan karya itu bersifat asal dan karya itu telah ditulis, direkod atau selainnya dijadikan dalam bentuk bahan. *Fasal 8* memperuntukkan bahawa karya terbitan adalah dilindungi sepertimana karya asal dan *fasal 9* memperuntukkan perlindungan edisi diterbitkan bagi karya sastera, seni atau muzik.

6. *Bahagian III* adalah mengenai kuasa dan jangka masa hakcipta. *Fasal 13* memberi kepada pencipta karya sastera, muzik atau seni, atau filem, atau rakaman bunyi, hak eksklusif untuk mengawal bukan sahaja pengeluaran semula, penyampaian kepada awam dan siaran tetapi juga perhubungan melalui kabel dan pengedaran kepada awam keseluruhan atau sebahagian besar karya itu, sama ada dalam bentuk asal atau terbitan. Walau bagaimanapun, hak untuk menyampaikan kepada awam, menyiarkan atau berhubung melalui kabel berkenaan dengan rakaman bunyi tidak boleh dijalankan tanpa persetujuan pencipta karya muzik. Pencipta tidak mempunyai hak untuk mengawal perlakuan urusan yang wajar dan ini telah diperluaskan untuk merangkumi, apa-apa kegunaan sesuatu karya bagi maksud memberi nasihat profesional oleh seorang pengawal undang-undang dan apa-apa kegunaan sesuatu karya oleh mana-mana perpustakaan Negeri dan institusi profesional. Penyampaian sesuatu karya kepada awam di tempat di mana tiada apa-apa bayaran masuk dikenakan berkenaan dengan penyampaian tersebut oleh sesuatu kelab atau institusi adalah juga di luar bidang kawalan pencipta tetapi kelab atau institusi tersebut mestilah bersifat khairat atau pendidikan.

7. Hakcipta mengenai edisi diterbitkan, rakaman bunyi, siaran, fotograf, filem dan sesuatu karya Kerajaan, badan Kerajaan dan badan antarabangsa akan wujud sehingga lima puluh tahun selepas ia mula-mula diterbitkan (*fasal 18, 19, 20, 21, 22 dan 23*). Dalam hal sesuatu karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf), hakcipta akan wujud semasa hayat pencipta dan lima puluh tahun selepas kematiannya. Sekiranya karya itu tidak pernah diterbitkan sebelum kematian penciptanya,

hakcipta akan wujud sehingga lima puluh tahun selepas ia mula-mula diterbitkan. Hal yang sama terpakai bagi karya tanpa nama atau karya bernama samaran (*fasal 17*).

8. *Fasal 24* memberi kuasa kepada Kerajaan untuk mengguna atau mengeluarkan semula atau menyesuaikan dalam apa-apa bentuk mana-mana karya dan sebagai ganti, Kerajaan hendaklah membayar pampasan yang memadai kepada tuan punya hakcipta untuk kegunaan tersebut.

9. *Bahagian IV* adalah mengenai keempunyaan dan penyerah-hakan hakcipta dan mengekalkan kebanyakan peruntukan-peruntukan dalam undang-undang hakcipta yang wujud pada masa ini.

10. *Bahagian V* memperuntukkan penubuhan Tribunal Hakcipta (*fasal 28*). Tiap-tiap prosiding di hadapan Tribunal hendaklah didengar dan diselesaikan oleh Pengerusi dan tiga orang anggota lain yang dipilih oleh Pengerusi (*fasal 30*). *Fasal 31* memperuntukkan bahawa mana-mana orang boleh memohon kepada Tribunal untuk mendapatkan suatu lesen untuk mengeluarkan dan menerbitkan dalam bahasa kebangsaan suatu terjemahan karya sastera yang telah ditulis dalam apa-apa bahasa lain. *Fasal 32* membolehkan mana-mana orang yang terkilan dengan keputusan Tribunal supaya merayu kepada Mahkamah Tinggi. *Fasal 33* seterusnya memperuntukkan bahawa Tribunal boleh meminta maklumat bagi maksud menjalankan kuasa dan fungsinya di bawah Rang Undang-Undang ini. Menurut *fasal 34*, tiada apa-apa tindakan atau prosiding undang-undang boleh diambil terhadap mana-mana anggota Tribunal bagi apa-apa yang telah dibuat atau tidak dibuat dengan suci hati. *Fasal 35* memberi kuasa kepada Menteri untuk membuat peraturan-peraturan berkaitan dengan Tribunal.

11. *Bahagian VI* adalah mengenai kesalahan-kesalahan dan remedi bagi pelanggaran hakcipta. *Fasal 36* menerangkan perlakuan-perlakuan yang dikira melanggar hakcipta dan *fasal 37* memperuntukkan bahawa tindakan terhadap pelanggaran hakcipta boleh diambil atas guaman tuan punya hakcipta itu. *Fasal 38* memperuntukkan bahawa pemegang lesen eksklusif mempunyai hak tindakan yang sama (kecuali terhadap tuan punya hakcipta) dan berhak mendapat remedi yang sama seperti di bawah *fasal 37* seakan-akan lesen itu adalah suatu penyerahhakan.

12. Dalam Rang Undang-Undang ini, program komputer termasuk di bawah tafsiran karya sastera dan adalah berhak mendapat perlindungan hakcipta. *Fasal 40* adalah mengenai beberapa perlakuan yang dikira dan tidak dikira sebagai melanggar hakcipta berkaitan dengan program komputer.

13. *Fasal 41* dan *43* adalah mengenai penalti bagi pelbagai kesalahan di bawah Rang Undang-Undang ini dan *fasal 42* memperuntukkan bahawa affidavit dan akuan berkanun boleh digunakan sebagai bukti *prima facie* tentang fakta-fakta yang terkandung di dalamnya dalam apa-apa prosiding di bawah Rang Undang-Undang ini.

14. *Bahagian VII* adalah mengenai hal-hal penguatkuasaan. Kuasa penguatkuasaan adalah diberi kepada Penolong Pengawal dan polis. Menurut kuasa *fasal 44* seorang majistret boleh mengeluarkan suatu waran untuk membolehkan carian dijalankan jika maklumat telah diberi atas sumpah bahawa ada sebab yang munasabah untuk mensyaki bahawa di dalam mana-mana premis terdapat apa-apa salinan langgaran atau perekaan. Waran adalah tidak perlu jika Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor mempercayai bahawa apa-apa kelambatan untuk mendapatkan suatu waran geledah akan menyebabkan bukti itu dialih atau dimusnahkan. Fasal ini juga memberi kuasa kepada pegawai penguatkuasa untuk menyita salinan langgaran atau perekaan itu.

15. *Fasal 45* menerangkan kuasa-kuasa Penolong Pengawal dan pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dalam melangsungkan kemasukan, pemindahan dan penahanan.

16. *Fasal 46* menghendaki Penolong Pengawal dan pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor untuk menyediakan suatu senarai barang-barang yang telah disita dan menghantar satu salinan kepada penduduk atau ejen atau orang gajinya yang berada di premis itu.

17. *Fasal 47* memberi kuasa kepada pegawai penguatkuasa untuk melakkan apa-apa barang atau dokumen yang disebabkan oleh sifatnya adalah tidak praktik untuk dipindahkan.

18. *Fasal 48* menjadikan suatu kesalahan bagi seseorang untuk menggalang atau menghindar Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dalam perlaksanaan tugasnya.

19. *Fasal 49* membolehkan sesuatu waran diterima sebagai bukti tanpa mengira kecacatan, kesilapan atau ketinggalan di dalamnya.

20. *Fasal 50* memberi kuasa kepada Penolong Pengawal dan pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor untuk menyiasat apa-apa kesalahan yang dilakukan dan untuk menjalankan kuasa-kuasa polis. Walau bagaimanapun seorang Penolong Pengawal tidak boleh menjalankan kuasa untuk menangkap tanpa waran.

21. *Fasal 51* memperuntukkan kebolehterimaan pernyataan, sama ada secara lisan atau bertulis, yang dibuat oleh seseorang sama ada sebelum atau selepas dia dipertuduh dan sama ada semasa sesuatu penyiasatan atau tidak dan sama ada kesemua atau sebahagian daripadanya bagi menjawab soalan-soalan.
22. *Fasal 52* menjadikan suatu kesalahan bagi mana-mana orang untuk mendedahkan apa-apa maklumat yang telah didapatinya menurut kuasa Rang Undang-Undang ini.
23. Penolong Pengawal dan pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor adalah diberi kuasa untuk menjalankan dakwaan jenayah di bawah Rang Undang-Undang ini (*fasal 51*).
24. *Fasal 54* memperuntukkan bahawa semua salinan, perekaan, artikel, buku dan dokumen yang telah disita di bawah Rang Undang-Undang ini boleh dirampas.
25. *Fasal 55* memperuntukkan jika salinan-salinan yang disyaki melanggar hakcipta disita, adalah mencukupi untuk membuka dan memeriksa satu peratus atau lima salinan sahaja, yang mana lebih sedikit, daripada kandungan tiap-tiap bungkusan atau bekas yang disita itu dan mahkamah hendaklah menganggap bahawa salinan-salinan yang selebihnya dalam bungkusan atau bekas itu adalah dari jenis yang sama dengan salinan-salinan yang telah diperiksa itu.
26. *Fasal 56* bertujuan untuk melindungi nama dan alamat informer atau isi dan jenis maklumat yang diterima daripadanya dari diketahui dalam mana-mana prosiding sivil atau jenayah.
27. *Fasal 57* bertujuan untuk melindungi Penolong Pengawal dan pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor terhadap apa-apa tindakan atau pendakwaan berkenaan dengan apa-apa perlakuan yang dibuat oleh mereka atau yang diberi kuasa oleh mereka untuk dibuat dengan suci hati dan dengan suatu kepercayaan yang munasabah bahawa perlakuan tersebut adalah perlu.
28. *Bahagian VIII* memperuntukkan mengenai rujukan kepada Mahkamah Tinggi pertikaian-pertikaian antara mana-mana orang dan badan pelesenan, peraturan-peraturan, perluasan pemakaian Rang Undang-Undang ini, dan peruntukan-peruntukan pemansuhan dan kecualian.

IMPLIKASI KEWANGAN

Rang Undang-Undang ini akan melibatkan Kerajaan dalam perbelanjaan wang tambahan yang amaunnya tidak dapat ditentukan sekarang ini.

[PN. (U²) 1095.]

